DARGAUD GIỚI THIỆU

CUỘC PHIÊU LƯU CỦA Astérix NGƯỜI GAULOIS

Chuyến đi vòng quanh xứ Gaule của Astérix

TRUYỆN
GOSCINNY

TRANH
UDERZO

KIM ĐỒNG

https://tieulun.hopto.org

CUỘC SỐNG Ở DOANH TRẠI LA MÃ PETIBONUM ĐANG ÊM ĐỀM TRÔI...

ZZZZ

♫♫

?!

THÌ...

TRÌNH ĐẠI ĐỘI TRƯỞNG GRACCHUS, CÓ MỘT ÔNG LỚN TỪ ROME ĐẾN Ạ.

VẬY HẢ?

PHẢI! TÔI LÀ CHÁNH THANH TRA LUCIUS FLEURDELOTUS ĐẶC PHÁI VIÊN CỦA CÉSAR!

VẬY À? HÂN HẠNH!

truyentranhphapbi.com

NGÀI CÉSAR CÓ ĐƯỢC KHỎE KHÔNG Ạ?

HỪ! TÔI ĐẾN ĐÂY CŨNG VÌ SỨC KHỎE CỦA ÔNG ĐÓ. ÔNG ĐANG NHỨC ĐẦU VÌ CÁI LÀNG GAULOIS CHẾT TIỆT NÀY LUÔN CHỐNG LẠI SỰ THỐNG TRỊ CỦA ĐẾ CHẾ LA MÃ.

VẬY THÌ... SAO Ạ?

CÒN SAO NỮA! TÔI SẼ LÀ TƯ LỆNH HÀNH QUÂN TẢO THANH CÁI LÀNG ẤY...

TẢO THANH LÀNG GAULOIS? XIN NGÀI HÃY...

ĐỪNG BÀN LÙI NỮA! TẬP HỢP BINH SĨ MAU...

TẤT CẢ THEO LỆNH TAI CHUẨN BỊ TẤN CÔNG LÀNG GAULOIS. GIƯƠNG LAO* LÊN!

TẤN CÔNG LÀNG GAULOIS?

* Lao dài là vũ khí thông dụng của quân La Mã.

NGAY SAU ĐÓ...

SAO LẠI CHẦU CHỰC Ở ĐÂY HẢ?

QUÂN Y

ĐỂ XIN XÁC NHẬN... SỨC KHỎE KÉM Ạ...

https://tieulun.hopto.org

TRONG THỜI GIAN ĐÓ CUỘC SỐNG TRONG LÀNG GAULOIS CŨNG ÊM Ả TRÔI...

CHẲNG BIẾT BỌN LA MÃ GIẬN MÌNH ĐIỀU GÌ MÀ LÂU NAY CHẲNG CHỊU TẤN CÔNG LÀNG NHỈ?

BUỒN HẢ? LO GIAO ĐÁ CHO XONG RỒI ĐI SĂN HEO RỪNG VỚI TỚ...

LÁT SAU...

HAY LÀ TA VIẾT THƯ CHO QUÂN LA MÃ...

VÀ NÓI LÀ...

SUỴT!

CÁC ANH LÀM GÌ MÀ NHÁT DỮ VẬY? HÃY THEO TA MÀ LẬP CÔNG ĐẦU. BỌN GAULOIS ẤY CHỈ CÒN VÀI NGOE THÔI MÀ...

XIN NGÀI PHÁI VIÊN NÓI NHỎ THÔI KẺO MẤY NGOE GAULOIS ẤY BỊ ĐÁNH ĐỘNG ĐẤY Ạ...

BỌN LA MÃ!

TUYỆT QUÁ!

VỀ BÁO CHO DÂN LÀNG MAU!

SAO LẠI BÁO? CHỈ CẦN HAI ĐỨA MÌNH LÀ ĐỦ ĐỂ XƠI TÁI TỤI NÓ. LÀM PHIỀN MỌI NGƯỜI MÀ CHI...

CẬU ÍCH KỶ QUÁ ĐẤY OBÉLIX. LÂU LÂU CÓ DỊP GIẢI TRÍ THÌ PHẢI GỌI TẤT CẢ ANH EM THAM GIA CHỚ!

NÀO! ĐI THÔI!

BAO GIỜ TỚ CŨNG BỊ ĐỐI XỬ THIẾU CÔNG BẰNG. NẾU DÂN LÀNG MUỐN GIẢI TRÍ THÌ PHẢI TỰ TÌM BỌN CHÚNG CHỨ?

Pốc!

VÀ THẾ LÀ...

ĐỪNG CHEN LẤN! PHẢI XẾP HÀNG CHỚ.

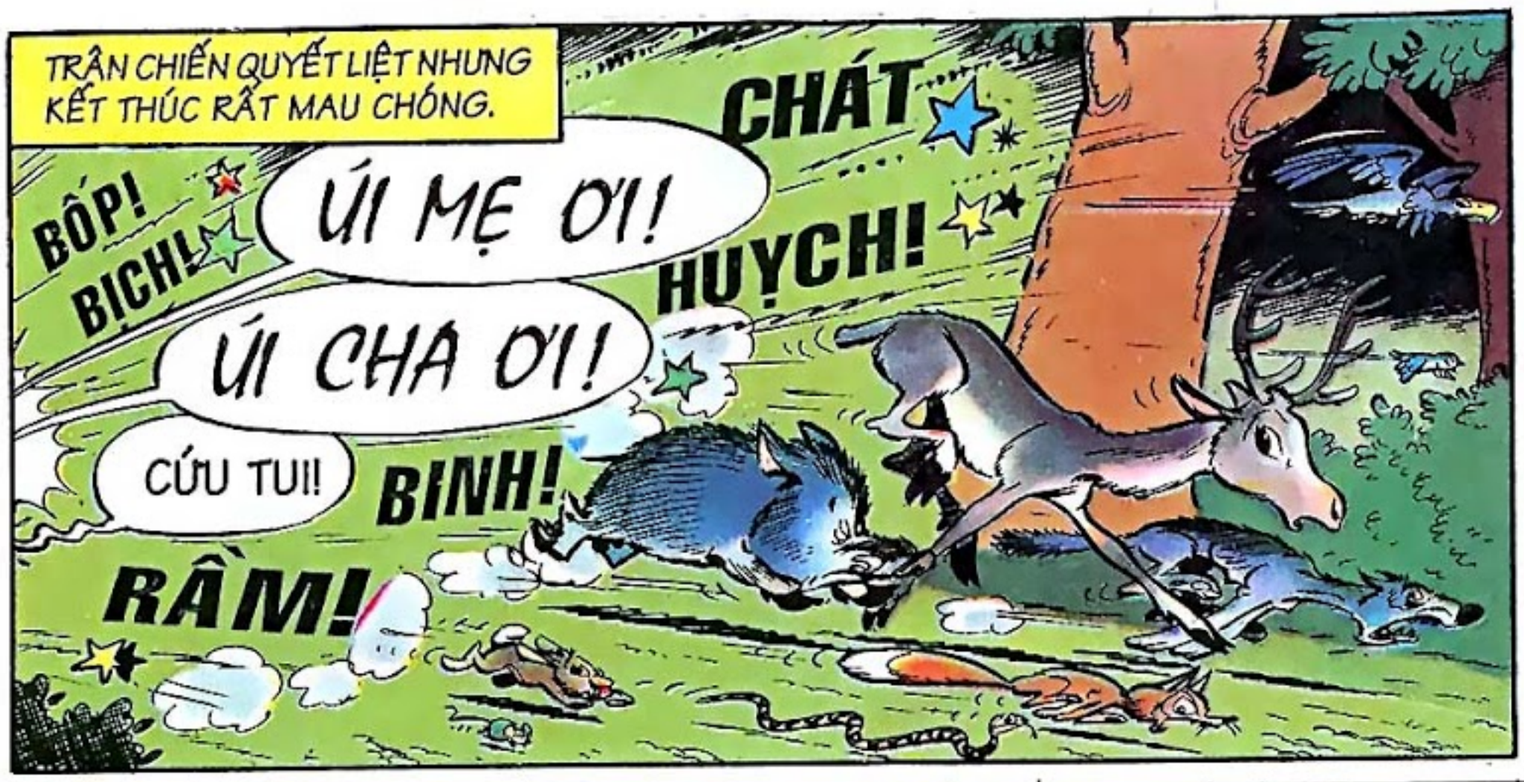
CÓ ĐỦ CHO MỌI NGƯỜI MÀ...

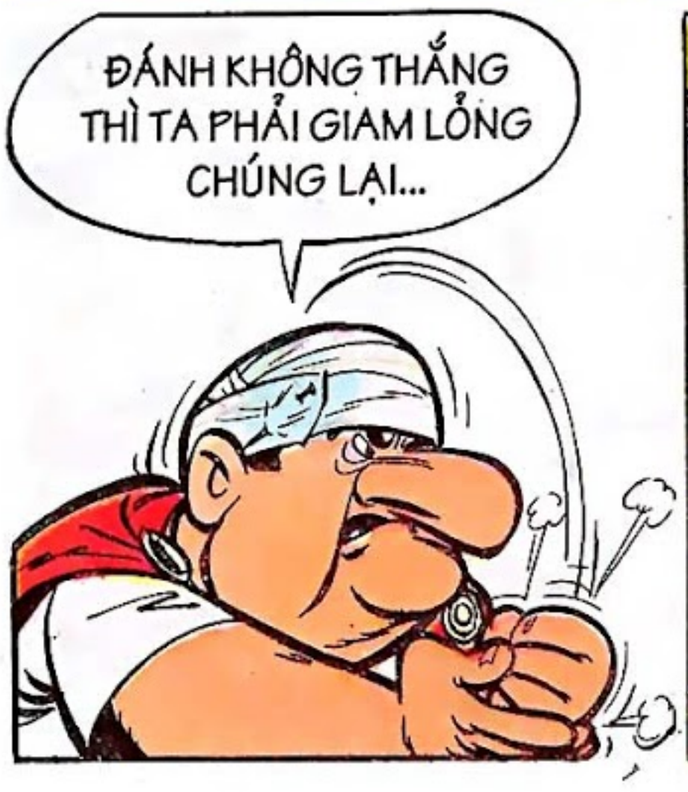
MỖI NGƯỜI CHỈ ĐƯỢC UỲNH BA TÊN THÔI...

CHÚNG KÌA! CÁC ANH CÒN CHỜ GÌ NỮA? TẤN CÔNG ĐI CHỨ!

MÁ ƠI!

https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org

https://tieulun.hopto.org

https://tieulun.hopto.org

MỘT BỌN KHÁC ĐÃ PHÁ RÀO NÀY KHI TA ĐỐI PHÓ BỌN TẤN CÔNG RÀO PHÍA NAM.

BỌN KHÁC LÀ BỌN NÀO?

CHÚNG NÓI "CẤP TRÊN CỦA BỌN MI SẼ PHẢI ĂN HẾT THỰC PHẨM TA MUA VỀ".

VẬY THÌ CHỈ CÓ THỂ LÀ HAI TÊN ASTÉRIX VÀ OBÉLIX THÔI. TỤI NÓ LUÔN TÌM CÁCH CHƠI XỎ CHÚNG TA MÀ. CHÍNH GÃ ASTÉRIX ĐÃ THÁCH NGÀI ĐÓ...

VẬY HÃY BÁO ĐỘNG TOÀN XỨ GAULE TRUY BẮT CHÚNG! PHÁI LIÊN LẠC HỎA TỐC!

VÂNG! BỞI VÌ CHÚNG MÀ THẮNG THÌ BỌN TA Ê MẶT.

TRONG KHI ĐÓ...

TỪ GIỜ CHO ĐẾN KHI LỆNH BÁO ĐỘNG PHÁT RA, CHÚNG TA CHỈ KỊP ĐẾN ROTOMAGUS.

* Rouen.

TỪ ĐÓ, TA SẼ ĐI THUYỀN ĐẾN LUTÈCE LÀ ĐIỂM ĐẦU TIÊN CỦA HÀNH TRÌNH...

NHÌN KÌA! MỘT TÊN LẠ MẶT PHI NGỰA. HẮN ĐI ĐÂU THẾ NHỈ?

HỒI LÂU SAU...

ROTOMAGUS ĐI HƯỚNG NÀY PHẢI KHÔNG Ạ?

CHẮC LÀ VẬY!

CÒN XA KHÔNG Ạ?

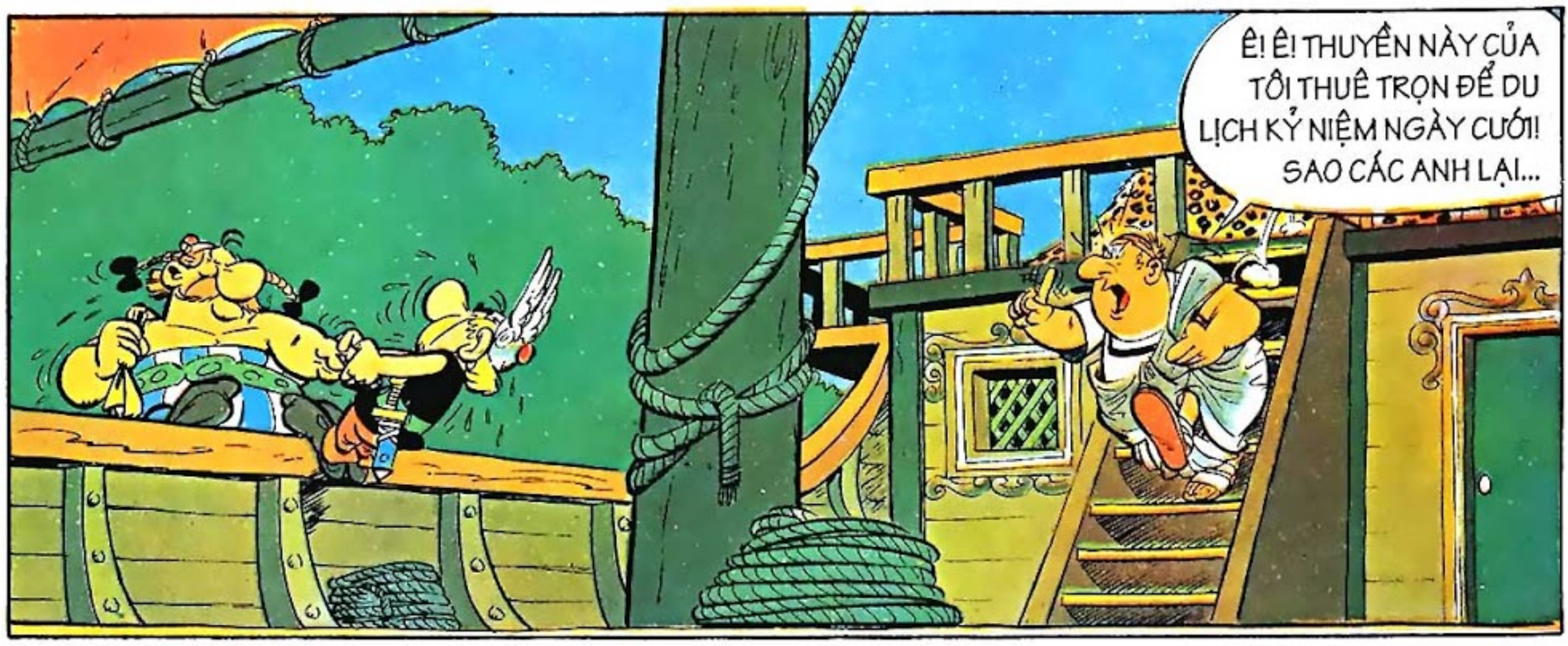
CÓ LẼ LÀ KHÔNG!

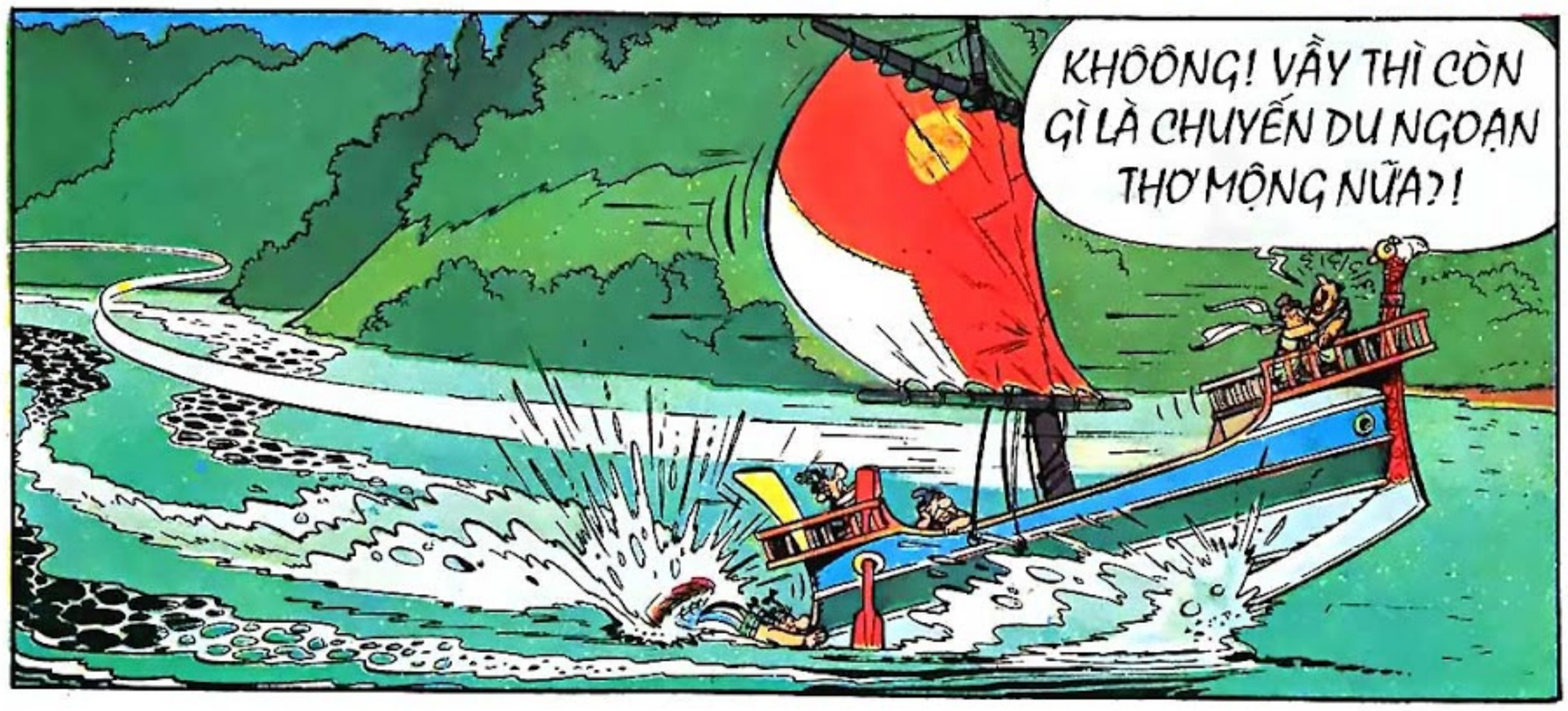
CÓ THỂ LÀ CHÚNG TA ĐÃ TỚI, OBÉLIX ẠI!

ROTOMAGVS

https://tieulun.hopto.org

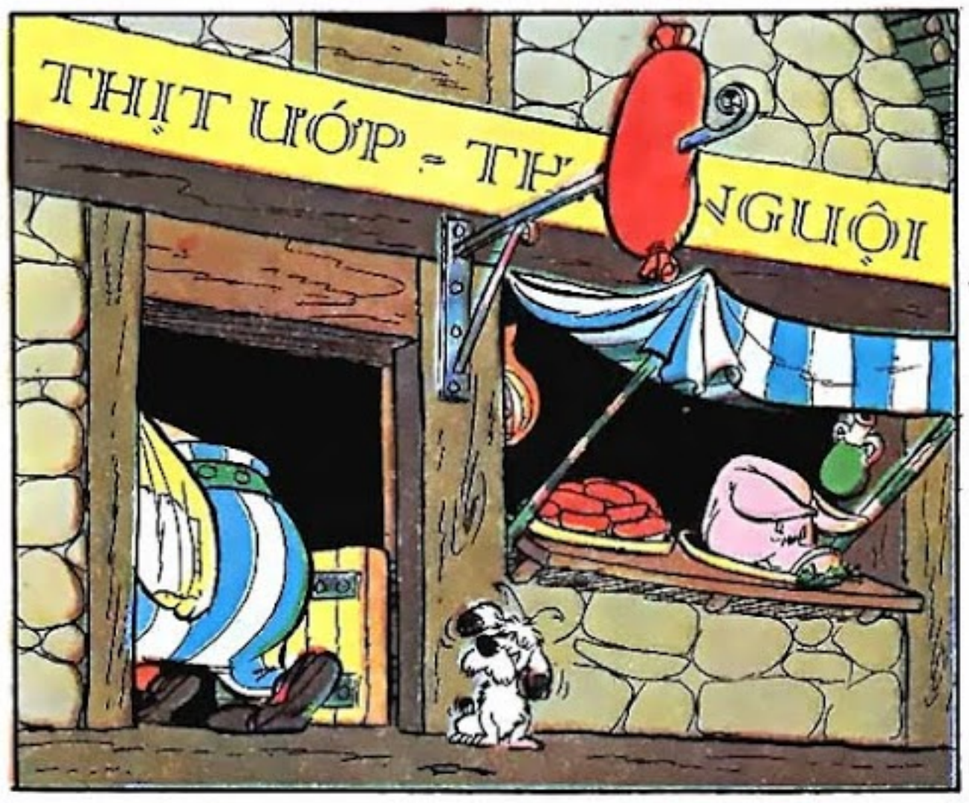
https://tieulun.hopto.org

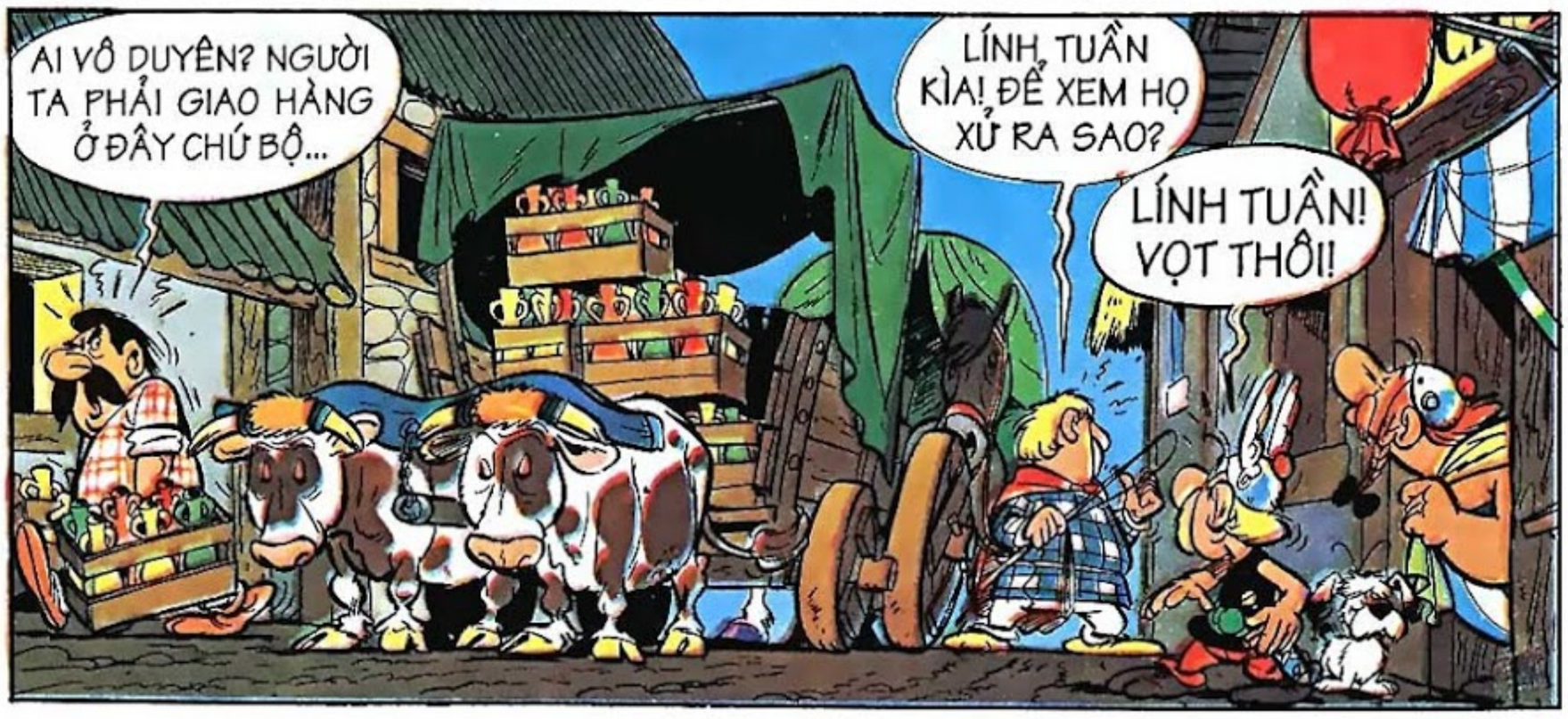




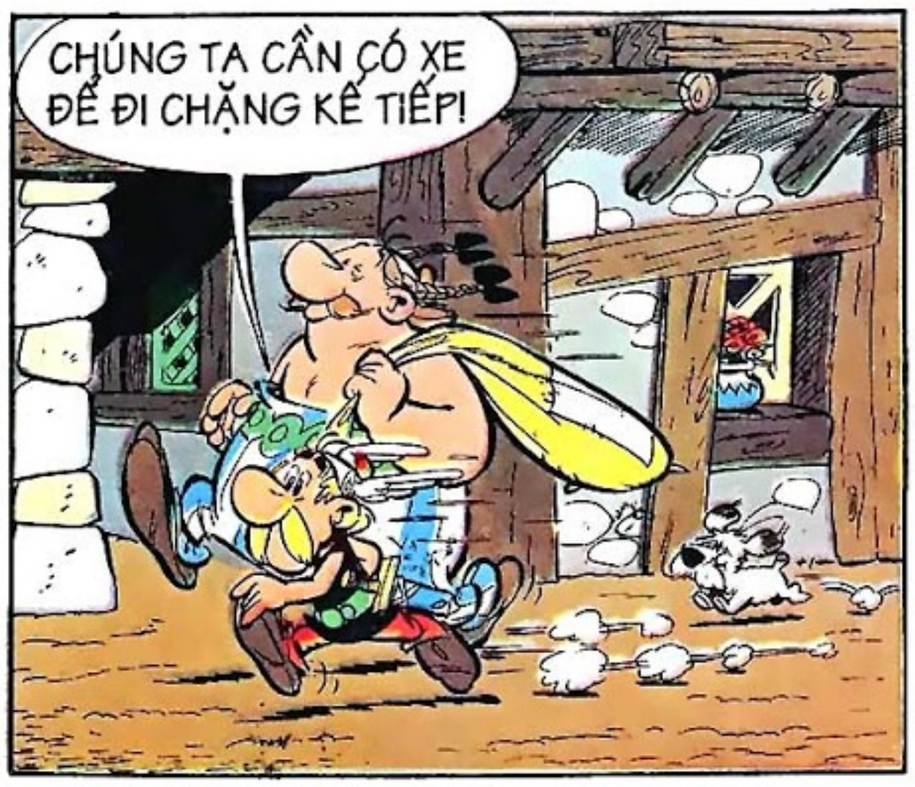
https://tieulun.hopto.org

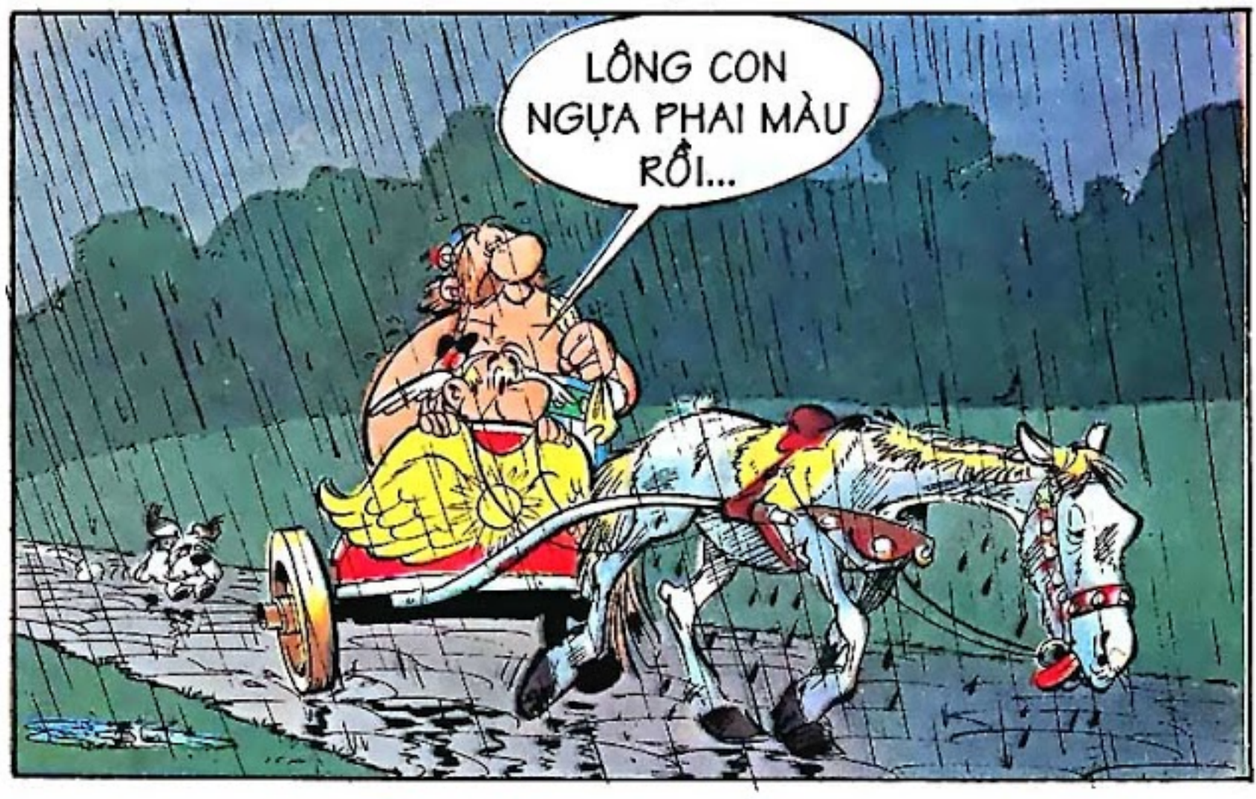
* Xem "Lưỡi Liềm Vàng".

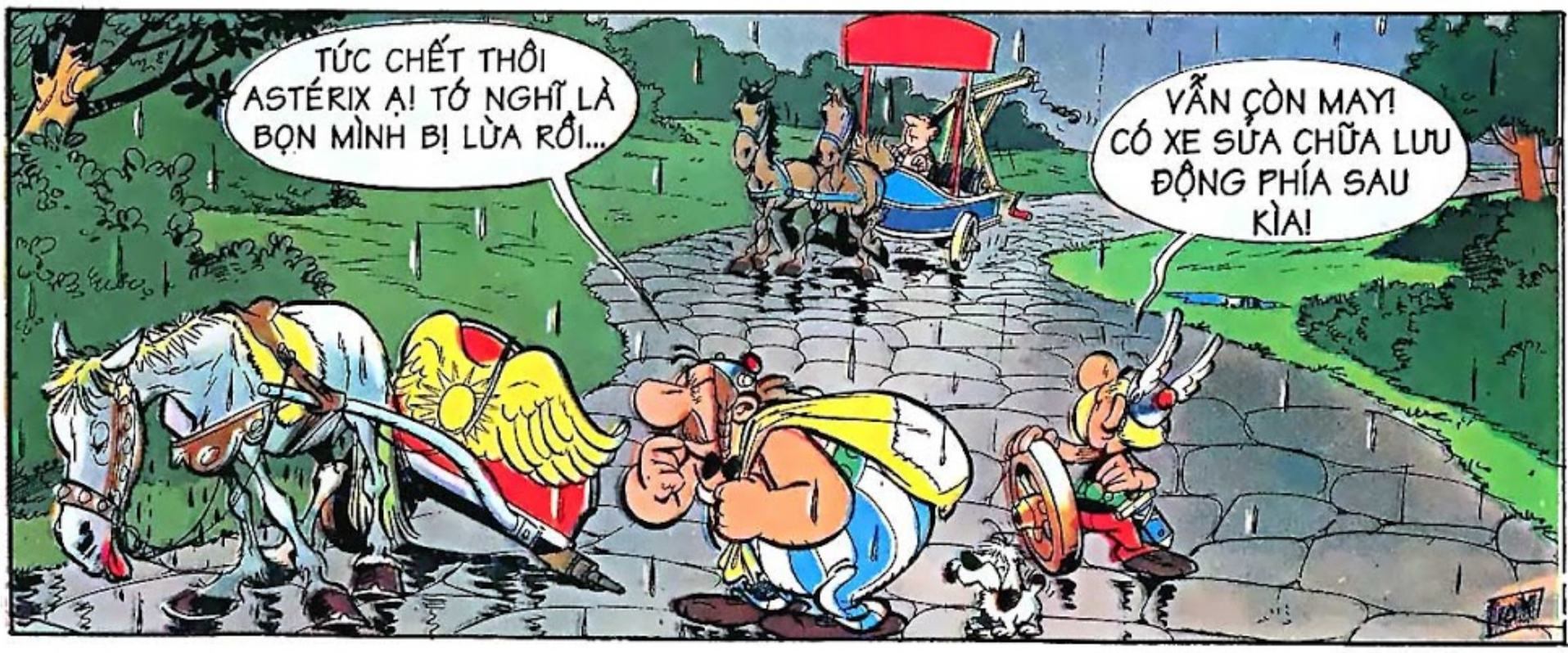




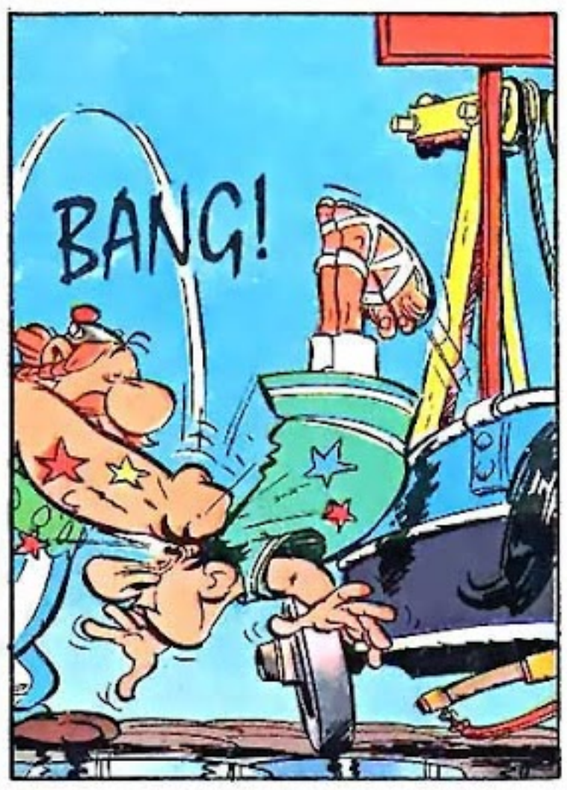
https://tieulun.hopto.org

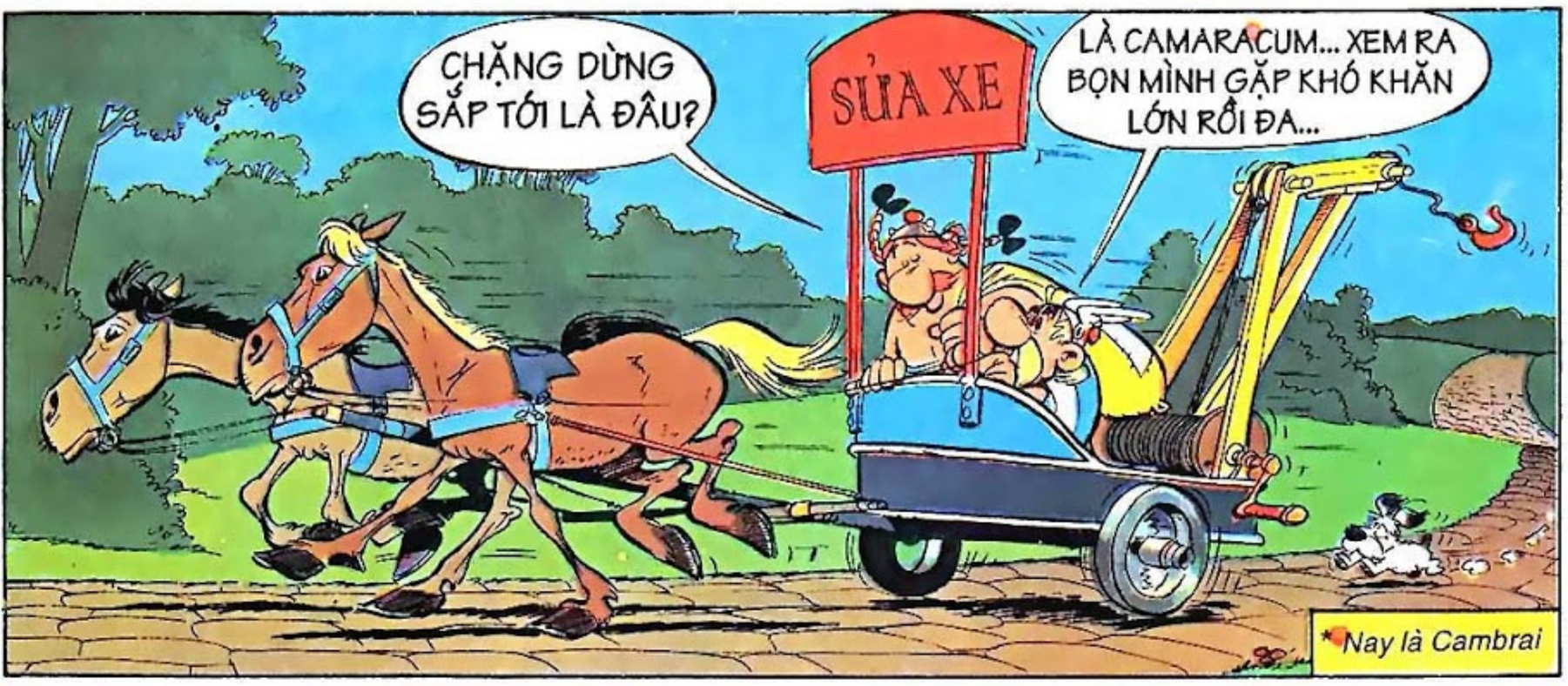




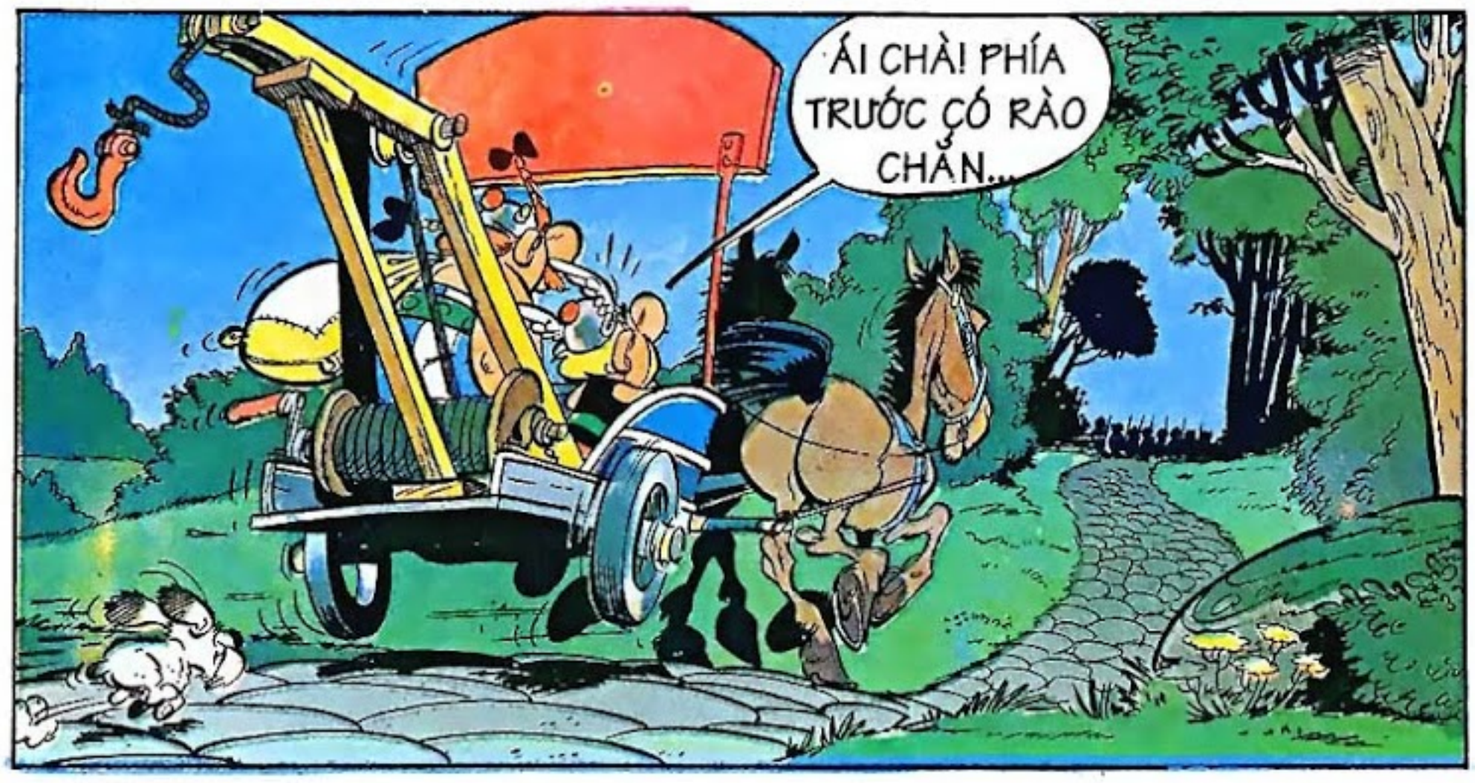


https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org

CHÚNG TÔI ĐANG TRUY LÙNG HAI TÊN TỘI PHẠM GAULOIS THÌ BỊ HỎNG BÁNH XE. BẠN TÔI ĐÃ THÁO NGỰA ĐỂ ĐI GỌI CÁC ANH ĐẤY...

GỌI BỌN TÔI... À CÓ... CÓ THẾ THẬT...

CẬU ĐI SỬA XE CHO KẺ ĐANG TRUY LÙNG MÌNH SAO?

CHỨ SAO! VÌ HẮN CHƯA BIẾT TA LÀ AI NÊN SẼ GIÚP TA VƯỢT QUA RÀO CHẮN...

CỨ LÊN XE ĐI! BẠN ANH DẶN LÀ KHÔNG PHẢI ĐỢI ANH ẤY ĐÂU...

HẮN CÓ NGHI NGỜ GÌ KHÔNG NHỈ?

VẬY À?

HÍ HÍ HÍ... ĐAU BỤNG QUÁ...

OBÉLIX! KHẼ THÔI CHỨ...

ĐỨNG LẠI!

VIỆC KHẨN PETILARUS Ạ, CHO CHÚNG TÔI QUA MAU...

XIN LỖI, TẠI CHƯA KỊP NHÌN THẤY ANH...

ĐI NÀO!

ĐỪNG GẤP THẾ OBÉLIX!

ĐI NÀO! ĐI NÀO! HÔ HÔ HÔ! HA HA HA...

ĐỪNG CHẠY NHANH THẾ CHỨ! ỦA... SAO LẠI ĐI ĐƯỜNG NÀY? ĐỨNG LẠI!

truyentranhphapbi.com

TỚ KHÔNG THÍCH ỒN ÀO.

ĐÚNG THẾ OBÉLIX!

KHÔÔNG! XIN ĐỪNG! XIN ĐỪNG LÀM VẬY...

CRẮC!

BỌN GAULOIS LỪA ĐẢO KIA! RỒI ĐÂY BỌN MÀY SẼ BIẾT TAY TAO...

CHẶNG DỪNG KẾ TIẾP LÀ DUROCORTORUM*.

* Nay là thành Reims.

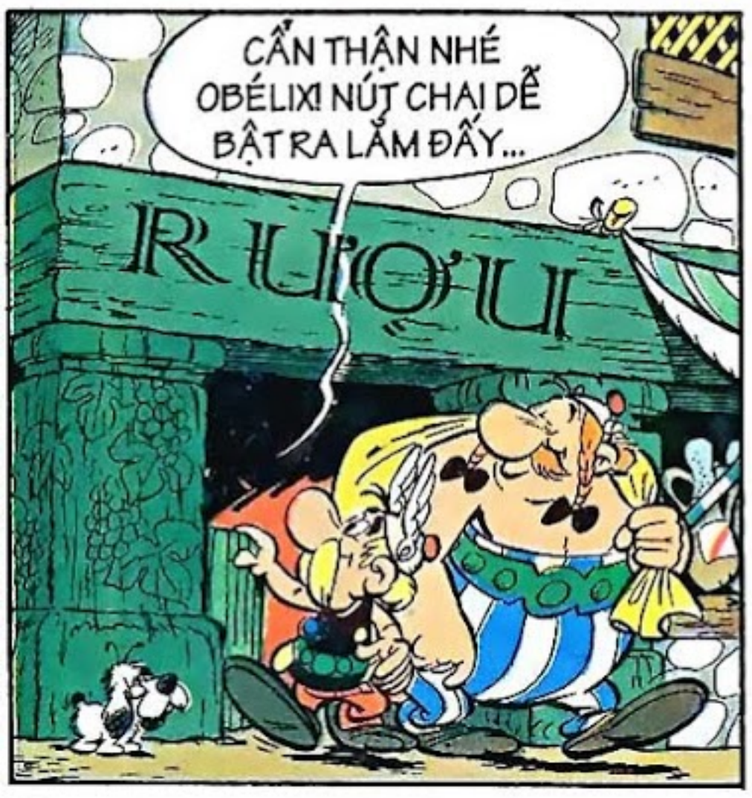
MUA RƯỢU CHỨ?

TẤT NHIÊN RỒI OBÉLIX Ạ...

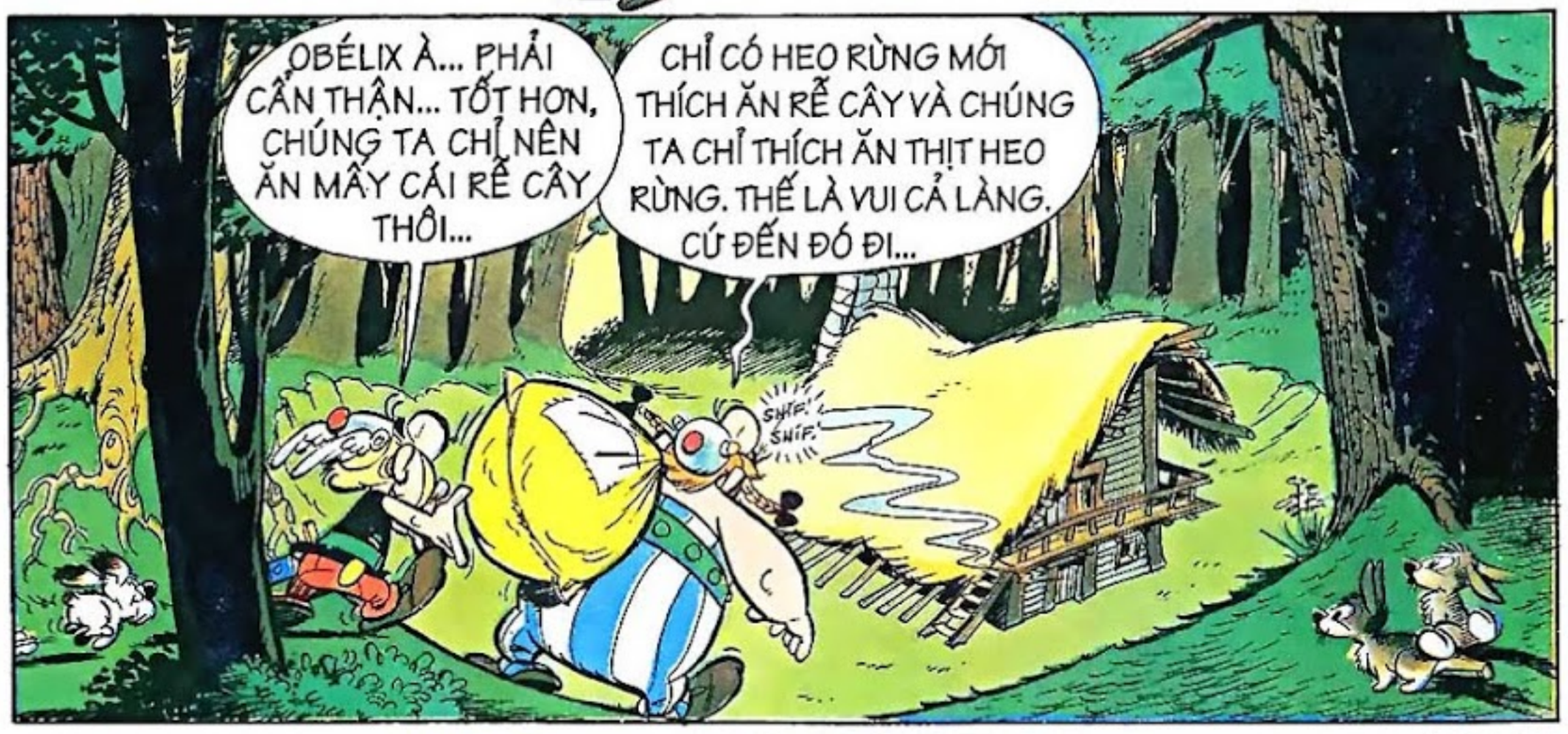
Hãy đến với rượu vang

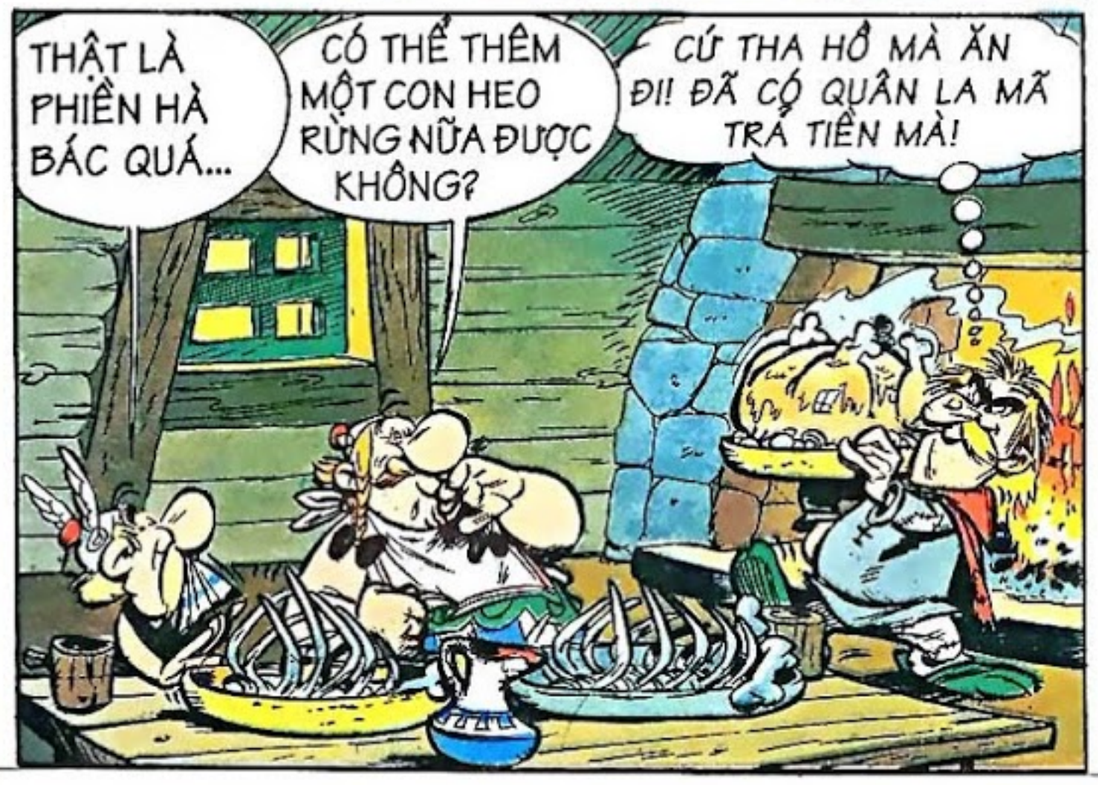
DUROCORTORUM

https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org

SAO KHÔNG NGỦ ĐI OBÉLIX?

TỚ VẪN THẤY ĐÓI... ĐỂ TỚ ĐI BẮT THÊM VÀI CON HEO RỪNG NỮA.

TRONG LÚC ĐÓ...

MÌNH ĐÚNG LÀ KẺ BẤT NHÂN, NHƯNG CŨNG CÓ ĐIỀU AN ỦI LÀ MÌNH KIẾM TIỀN NHỜ GIÚP ĐỠ LUẬT PHÁP.

ĐỨNG LẠI! MUỐN GÌ HẢ GÃ GAULOIS KIA?

HÃY ĐƯA TUI ĐẾN GẶP THƯỢNG CẤP CỦA ANH. CÓ TIN QUAN TRỌNG CẦN BÁO.

HAI TÊN GAULOIS MÀ CÁC NGÀI LÙNG BẮT HIỆN ĐANG Ở TẠI NHÀ TUI!

NẾU ĐÚNG VẬY, ANH SẼ ĐƯỢC 200 ĐỒNG, CÒN NGƯỢC LẠI THÌ 200 ROI ĐÓ NHÉ!

ÔNG KHÔNG ĐƯỢC PHÉP NGHI NGỜ PHẨM GIÁ CỦA MỘT NGƯỜI NHƯ TÔI!

TẬP HỢP TOÀN ĐƠN VỊ! LÊN ĐƯỜNG LÀM NHIỆM VỤ NÀO!

LÁT SAU...

HỌ ĐANG Ở TRONG NHÀ. TÔI SẼ TRÁNH MẶT CHO CÁC ÔNG THUẬN LỢI KHI LÀM NHIỆM VỤ...

ANH QUÁ ĐỖI CAN ĐẢM ĐẤY QUA-TRÉDEUSIX ẠI!

VÀ...

?!

KHÔNG ĐƯỢC ĐỘNG ĐẬY, TÊN GAULOIS KIA...

MÌNH KHÔNG KỊP UỐNG THUỐC THẦN LỰC MỚI KHỔ CHỨ!

NÈ QUATRÉDEUSIX! 100 ĐỒNG TIỀN THƯỞNG ĐẤY! CẦM ĐI!

SAO LẠI 100? HỒI NÃY THỎA THUẬN 200 MÀ?

200 CHO HAI THẰNG Ở ĐÂY CHỈ CÓ MỘT...

SA... SAO? CHỈ CÓ MỘT THÔI À?

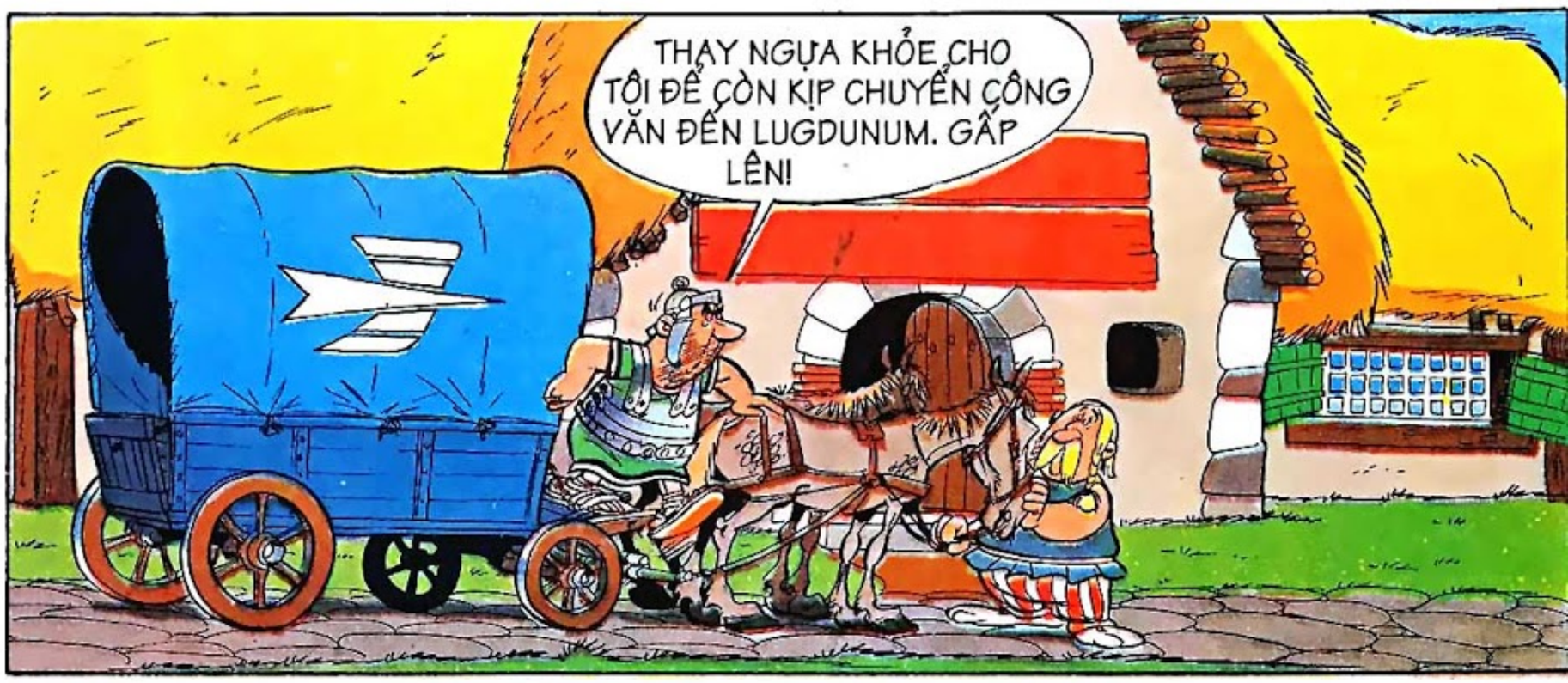
https://tieulun.hopto.org

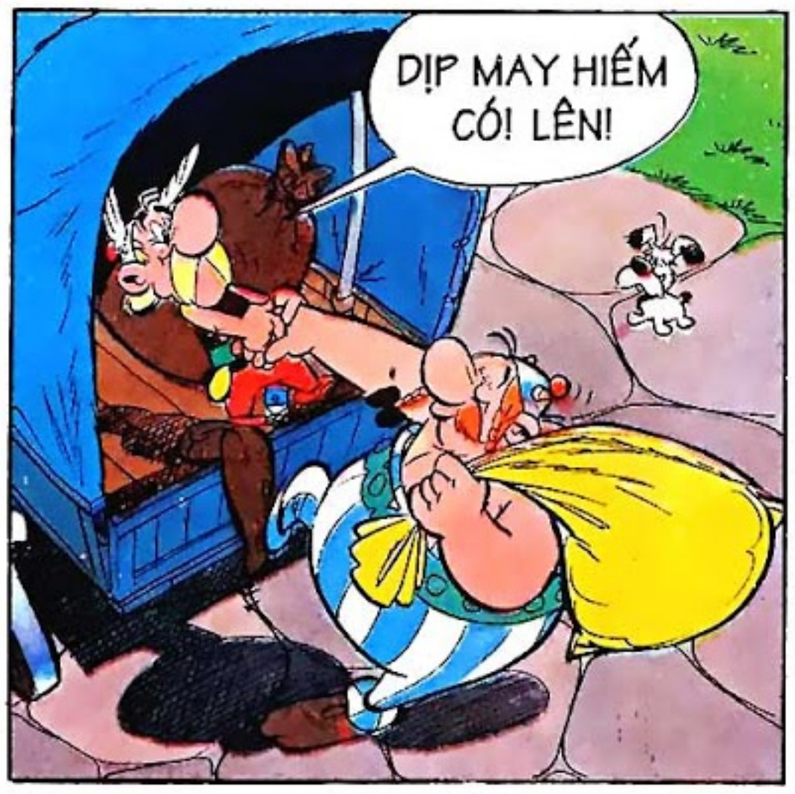
https://tieulun.hopto.org

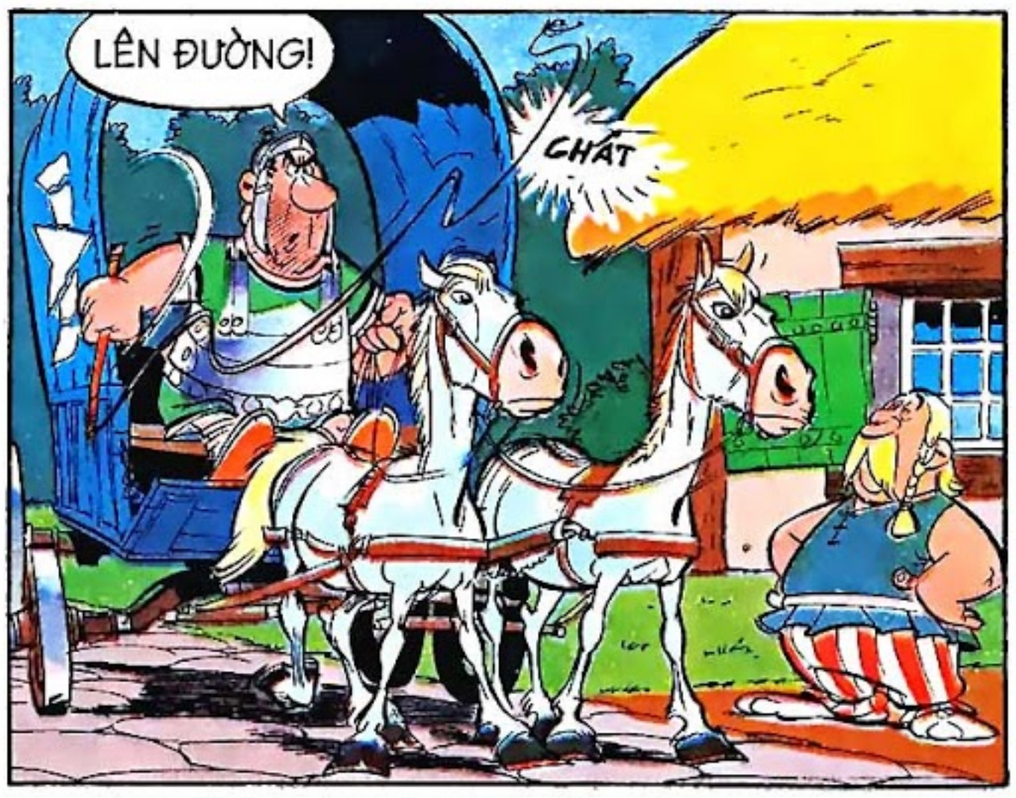
https://tieulun.hopto.org

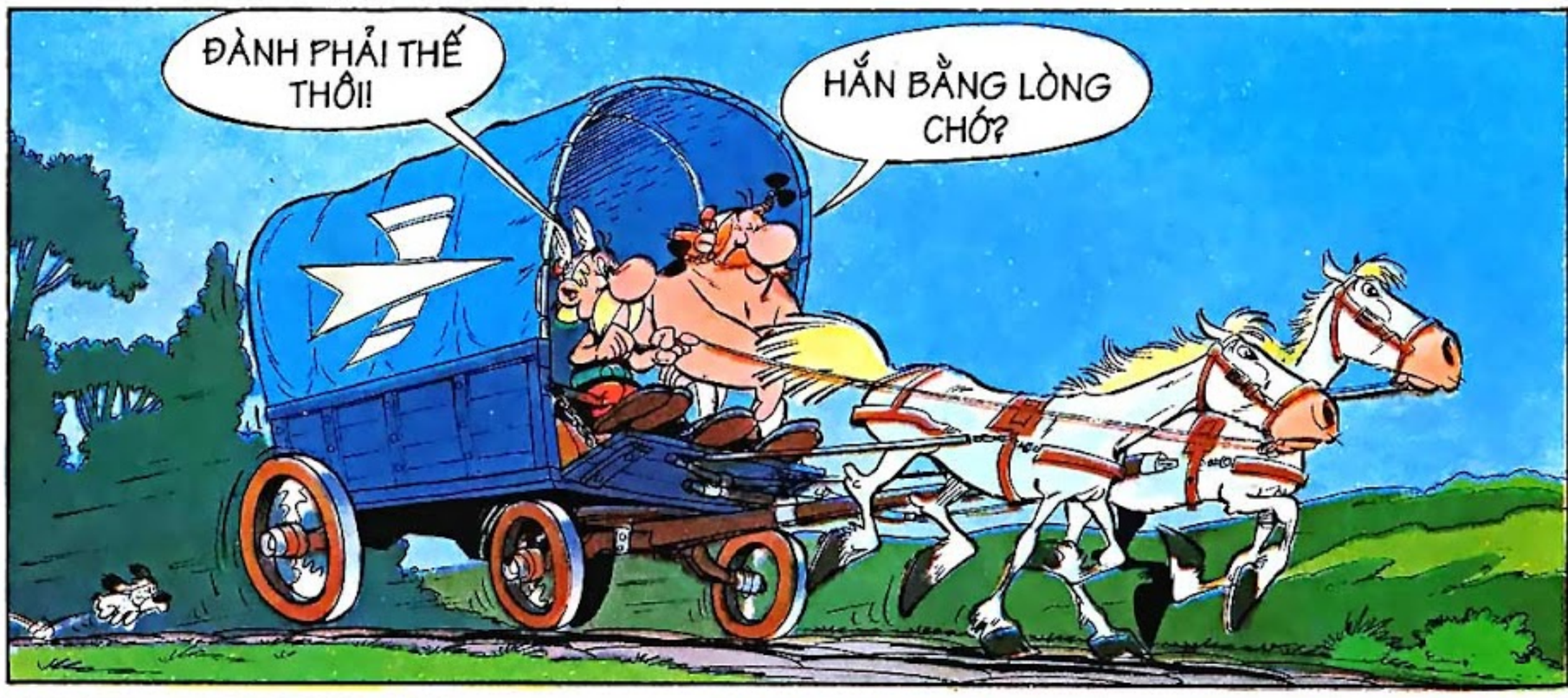
TRƯỚC NHẤT HÃY LẤY HỘ TỚ BÌNH THUỐC Ở THẮT LƯNG!
ĐƯỢC RỒI!
BOF!
ỰC! ỰC! ỰC!
BANG!
LẮM LÚC TỚ NGHĨ SAO TỤI MÌNH KHÔNG KINH DOANH MÓN NÀY NHỈ?
GIỜ TA ĐI THÔI!
ĐỪNG! ĐỪNG PHÁ CỬA!
CÁC ANH KHÔNG ĐƯỢC...
CRẮC!
ÚI! ĐƯỢC!...
CHUYỆN GÌ ỒM TỒI THẾ?
OÁI!!
CHÁT!
THÔI CHẾT, TỚ QUÊN TÚI ĐẶC SẢN LẠI TRONG PHÒNG GIAM RỒI...
VẬY CẬU QUAY LẠI TÌM NÓ MAU ĐI!
BỘP
COI CHỪNG! HẮN QUAY LẠI!
ĐỪNG! ĐỪNG PHÁ CỬA?
OÁI!!
RẮC!
RA CŨNG ĐƯỢC, VÔ CŨNG ĐƯỢC NHƯNG ĐỪNG UỶNH TỤI TUI NỮA...
CÓ MẶT!
TỤI MÌNH BỊ CHẬM SO VỚI DỰ TÍNH NÊN KHÔNG KỊP MUA ĐẶC SẢN Ở ĐÂY ĐÂU. GIỜ PHẢI ĐI GẤP ĐẾN LUGDUNUM*...
*Nay là Lyon.
LUGDUNUM CÁCH ĐÂY XA KHÔNG?
XA... VÌ VẬY CẦN PHẢI CÓ XE!
QUÁN LA POSTE

https://tieulun.hopto.org

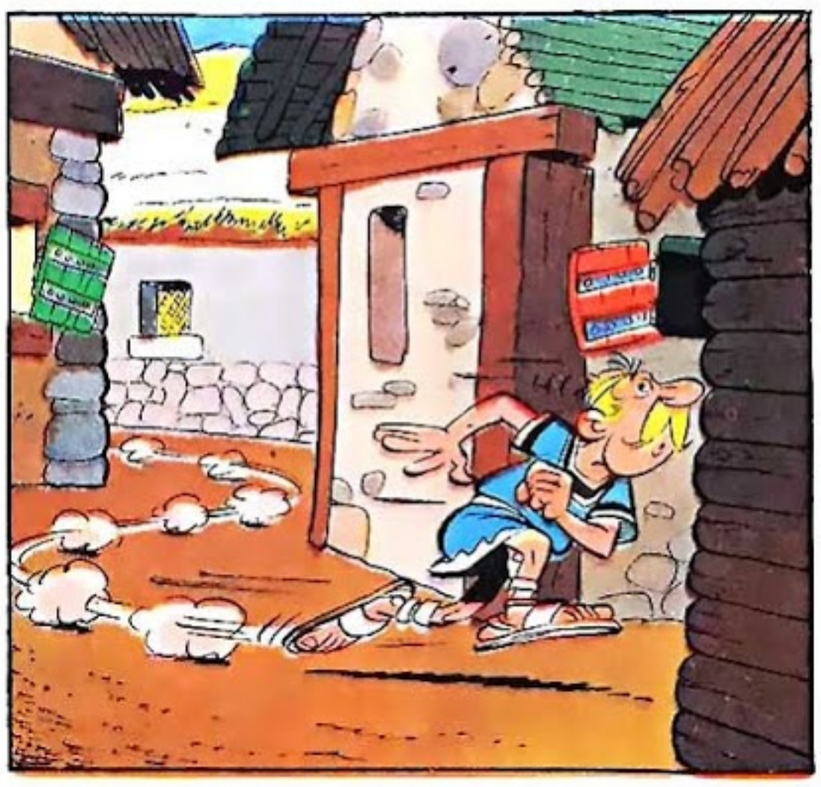


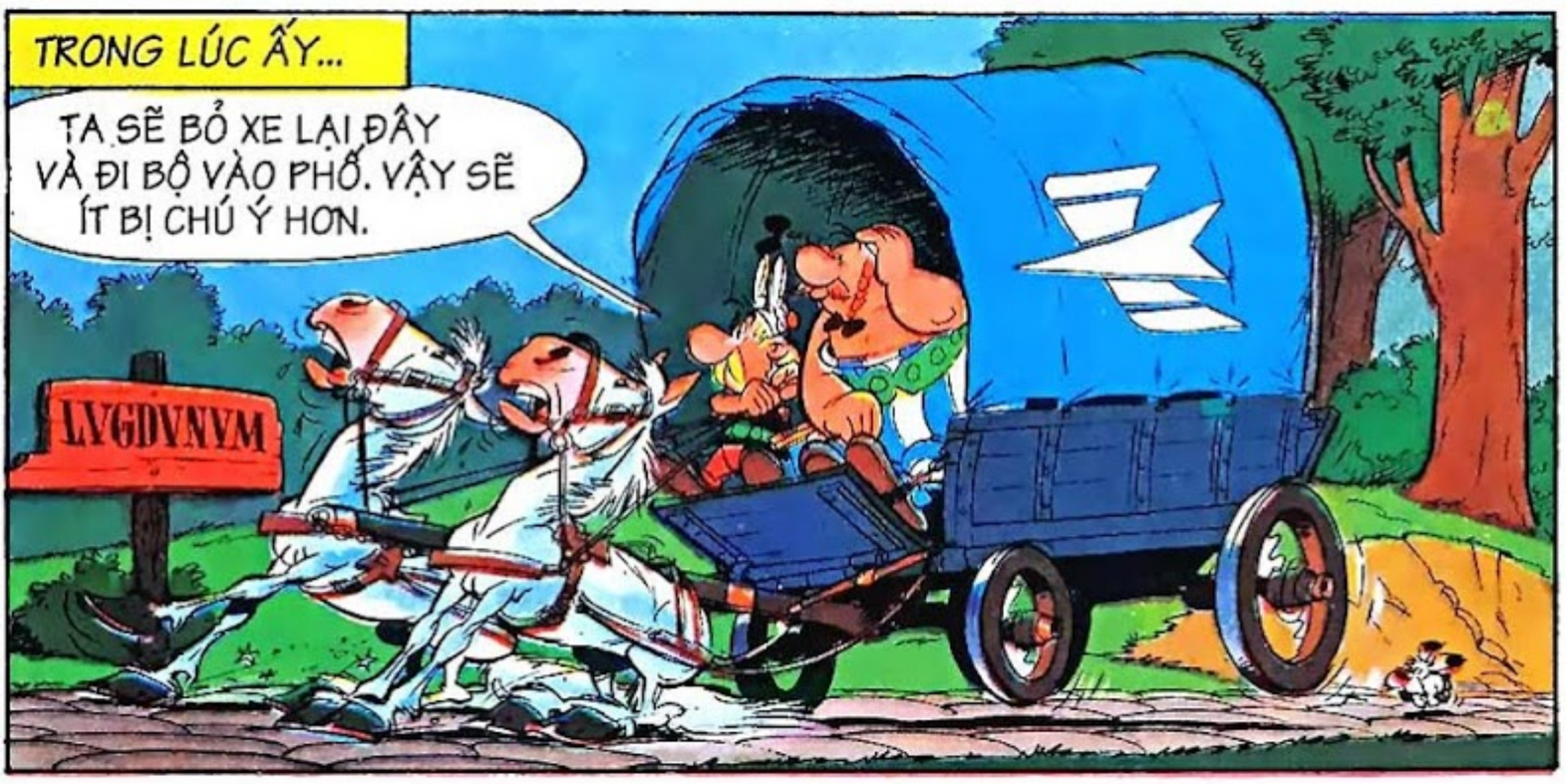






https://tieulun.hopto.org

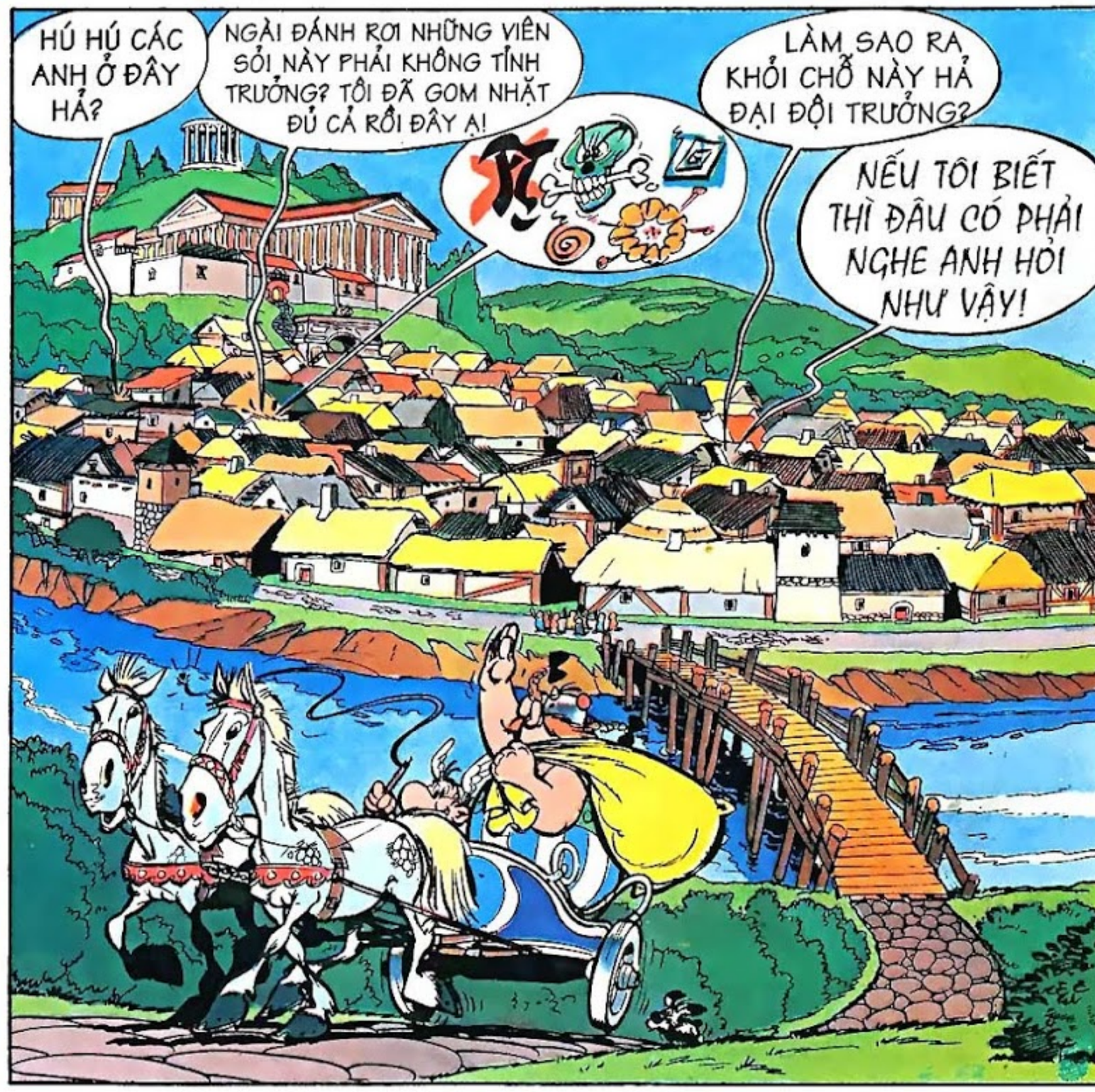




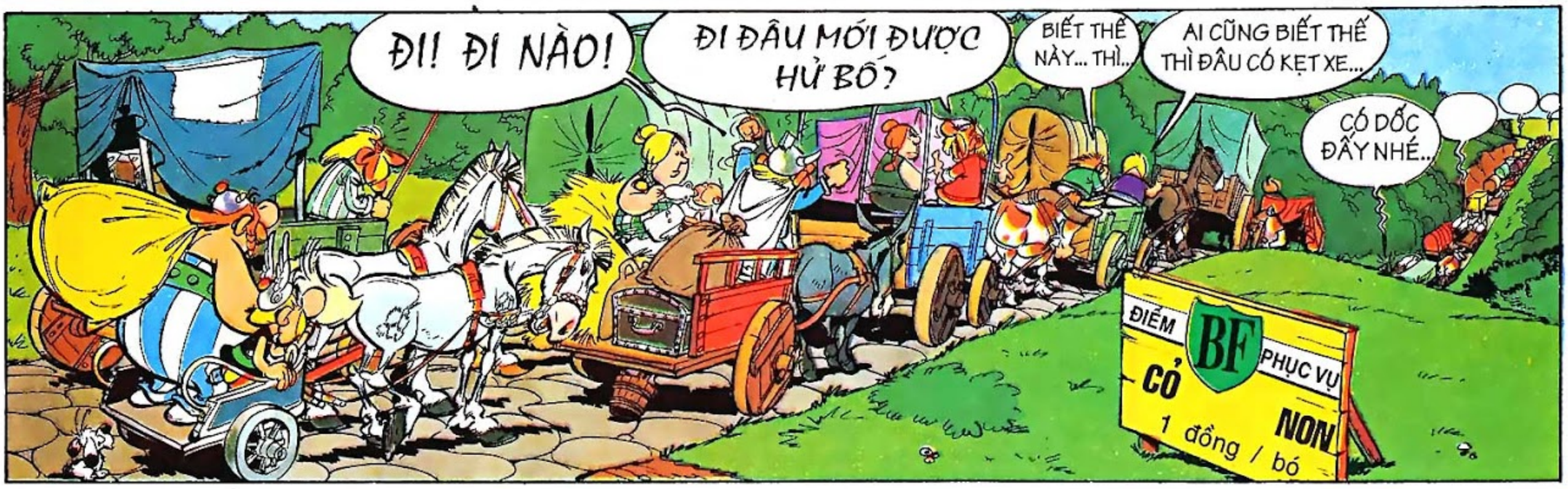
https://tieulun.hopto.org

https://tieulun.hopto.org

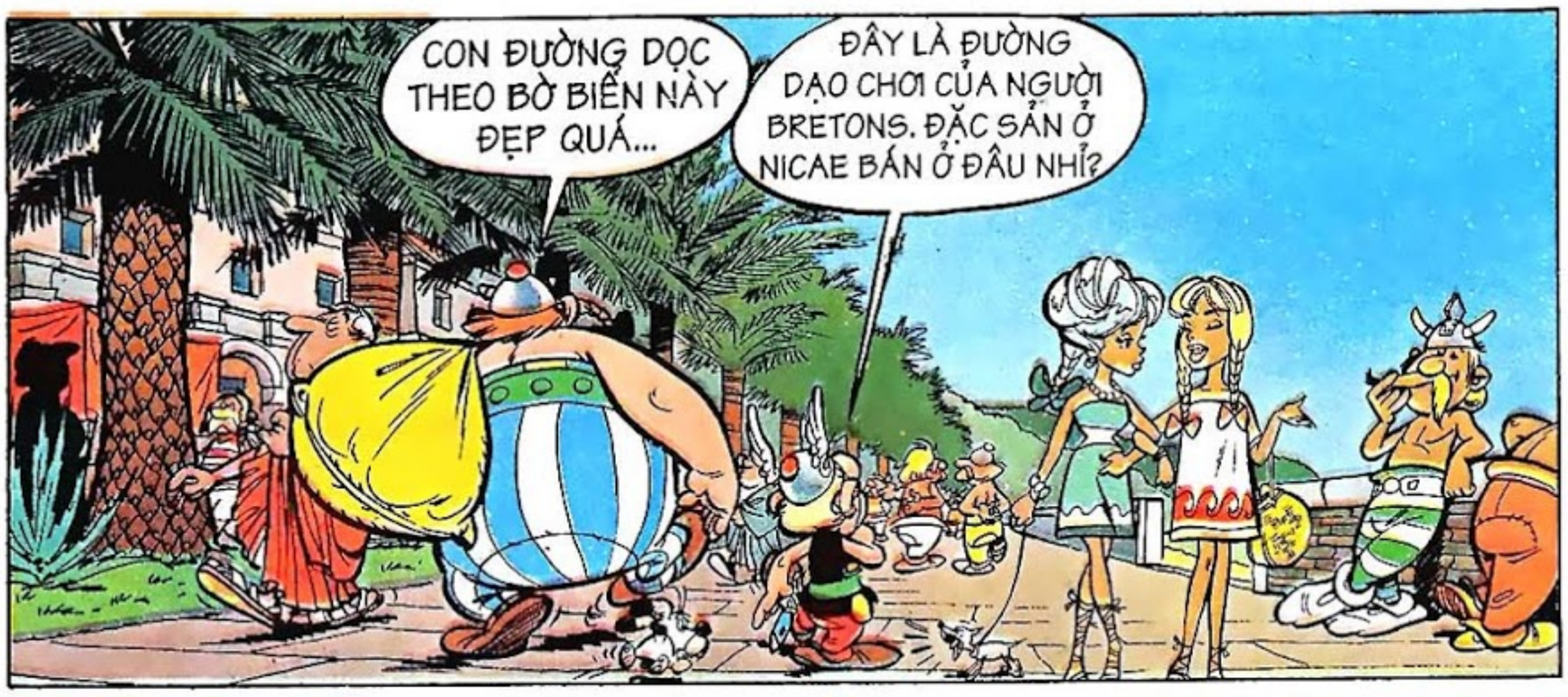
* Biện pháp này sau đó được nhắc đến trong một truyện cổ tích nổi tiếng. Ý hay thường bị mượn mà.

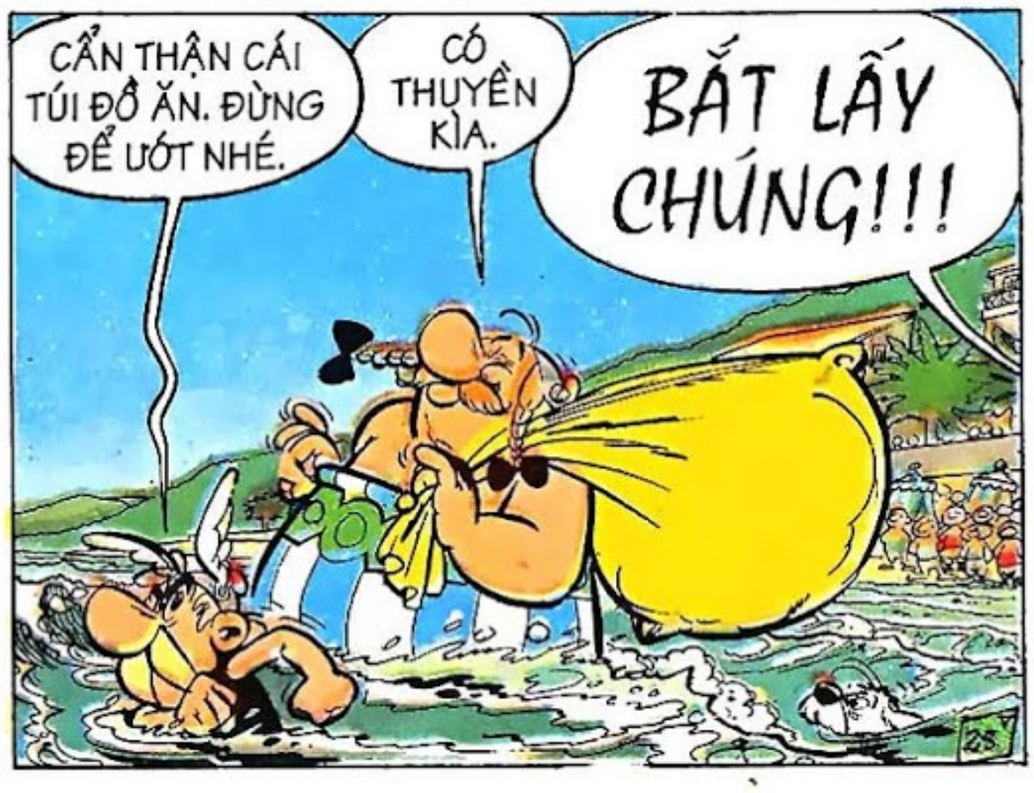


https://tieulun.hopto.org

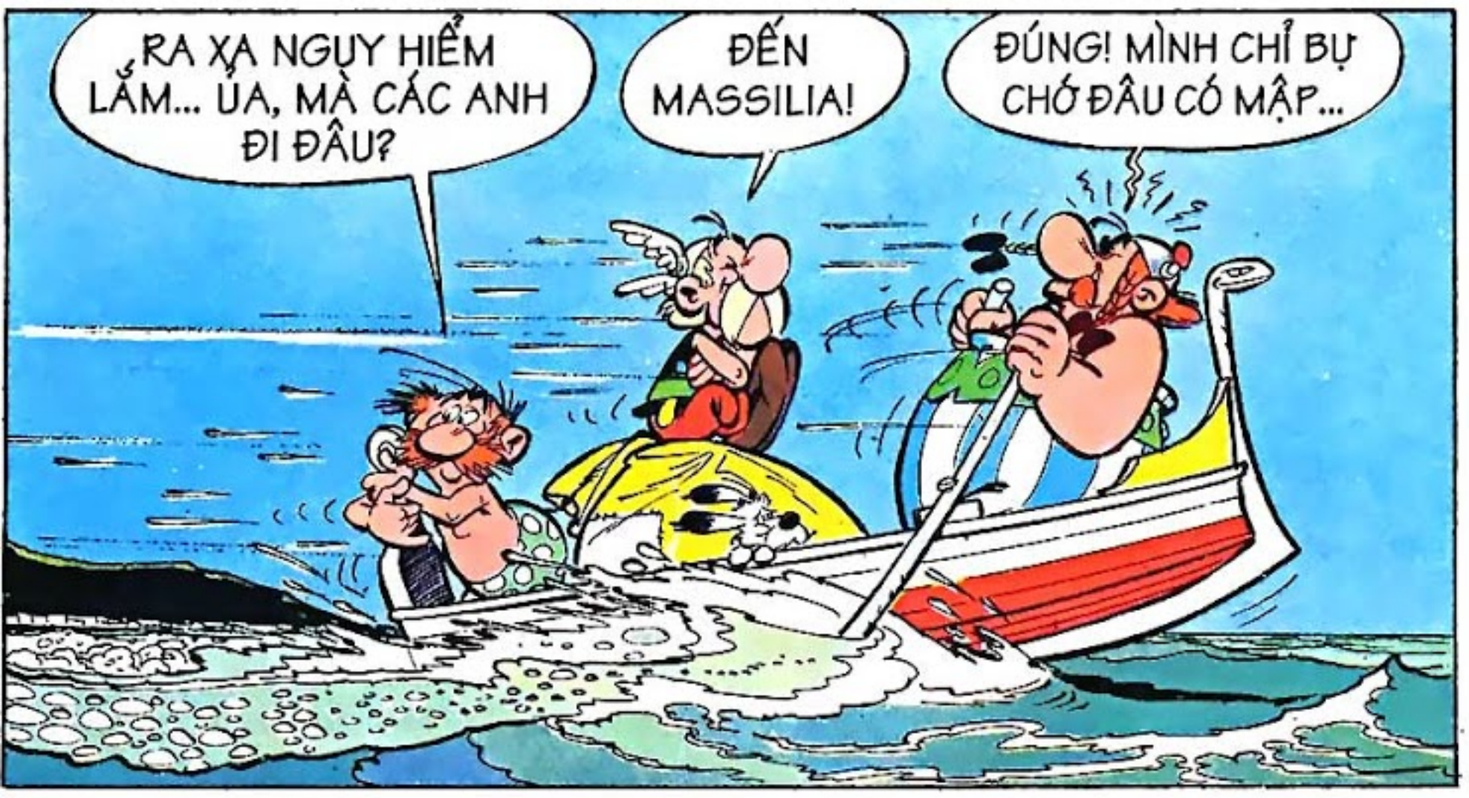


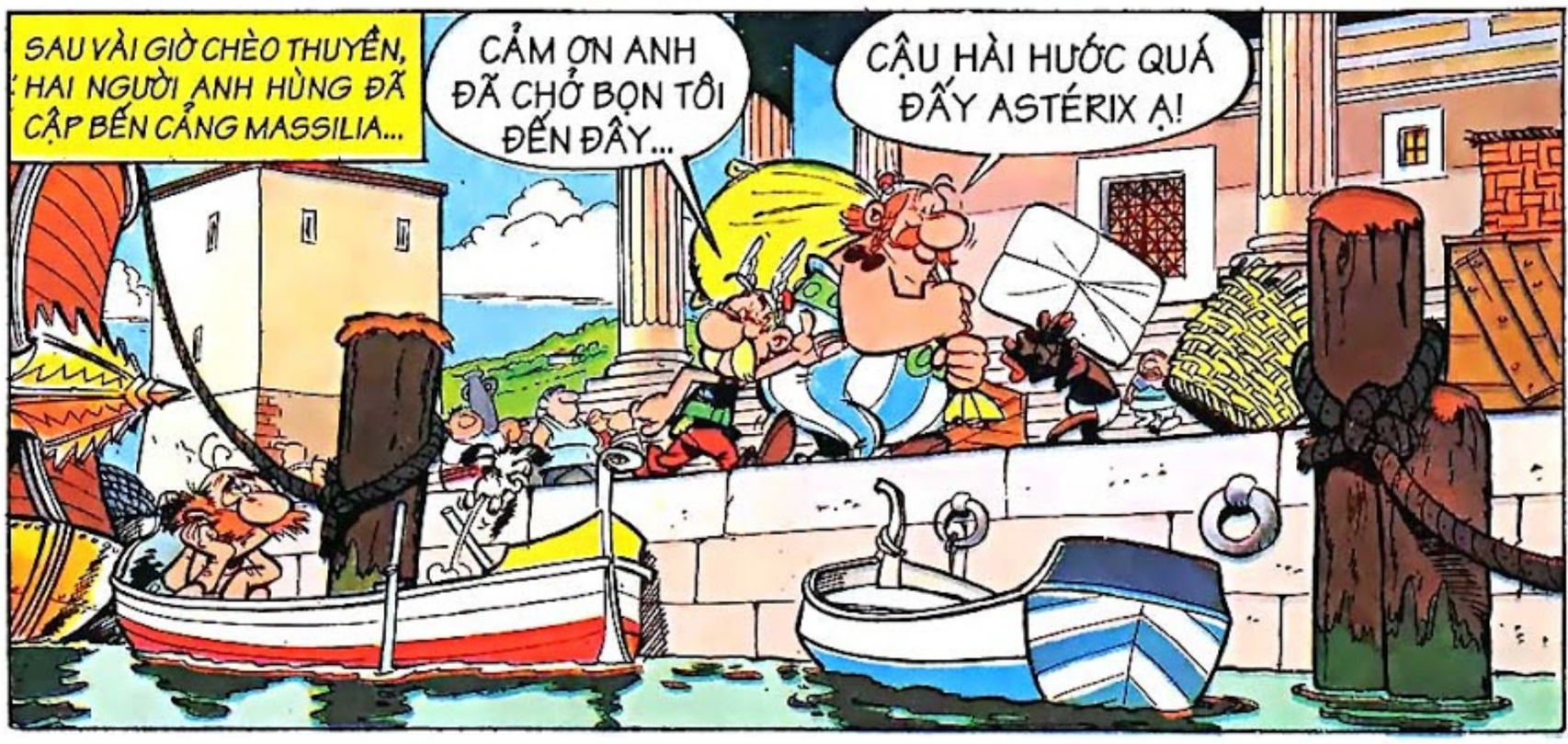
https://tieulun.hopto.org



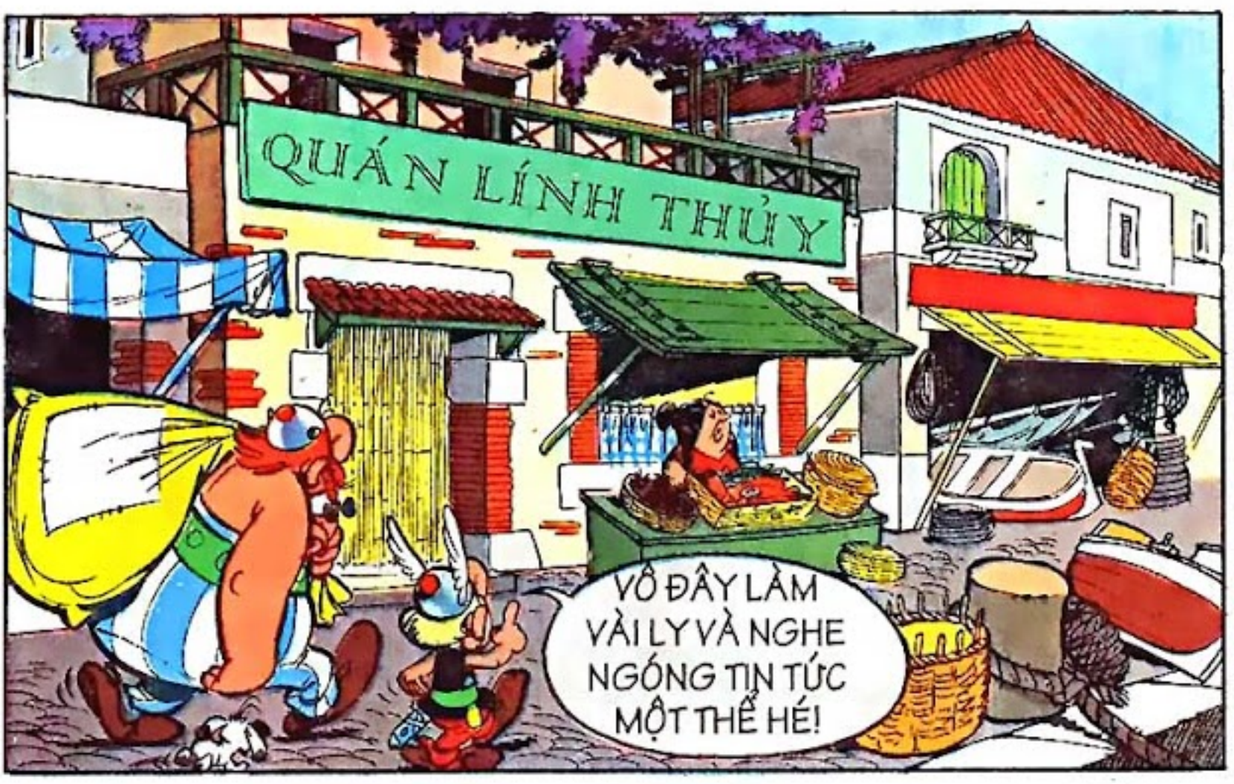


https://tieulun.hopto.org

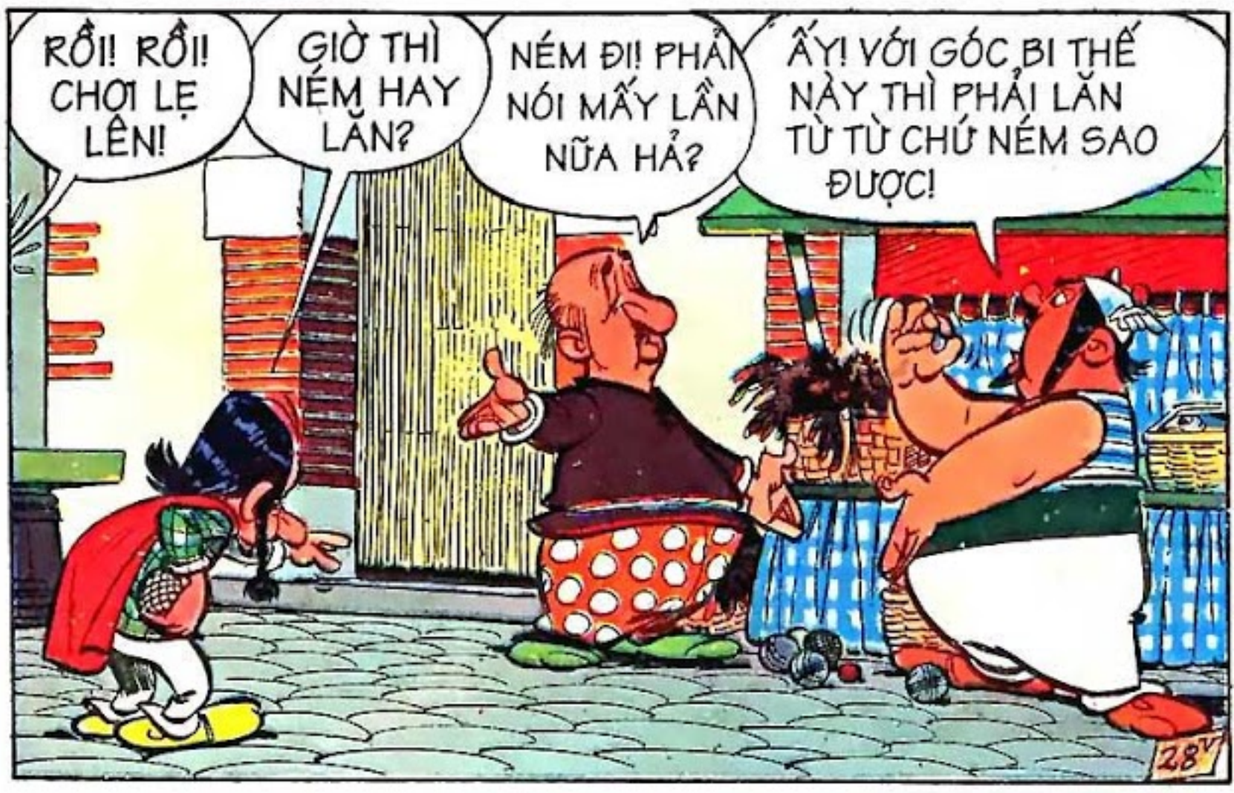




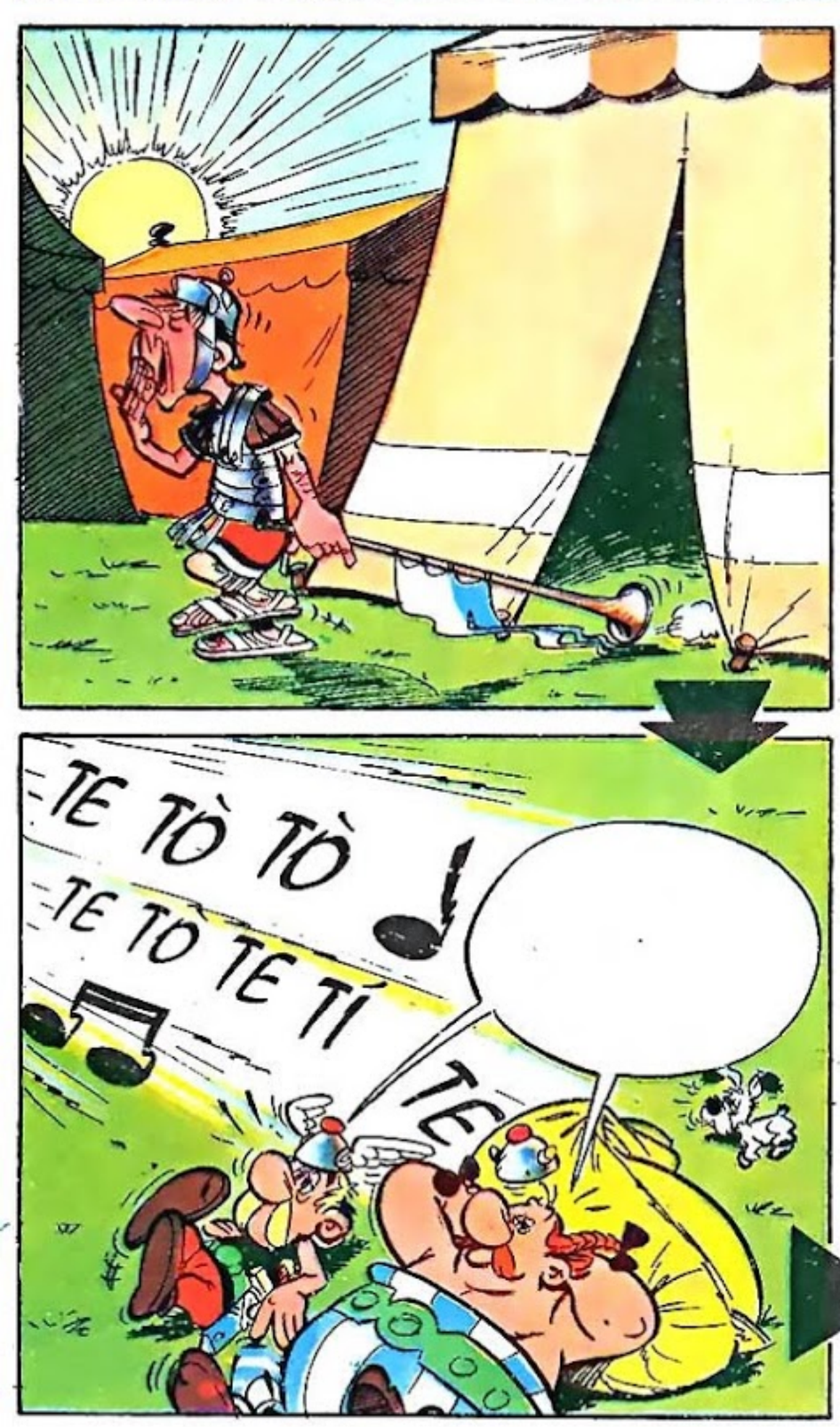
https://tieulun.hopto.org

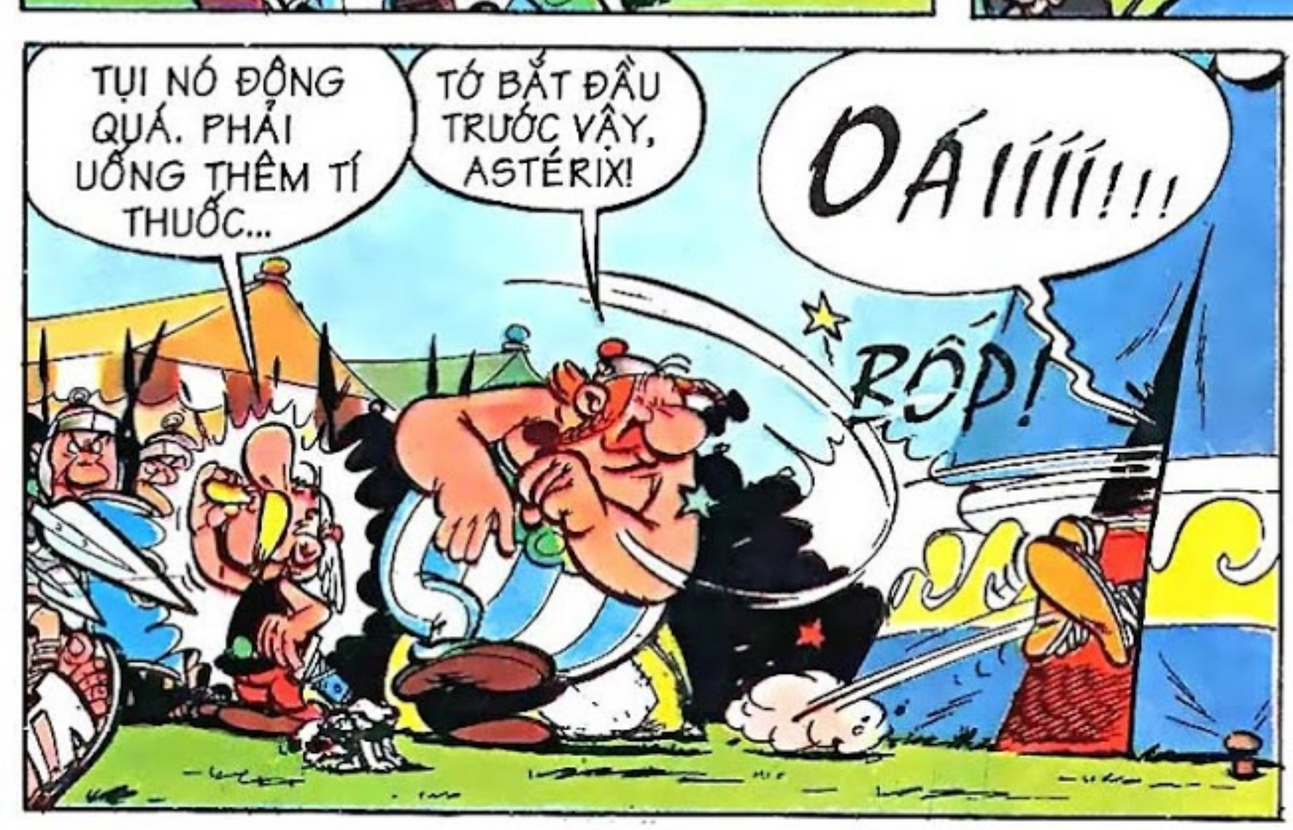


https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org





https://tieulun.hopto.org

GÃ NÀY NÓI LÀ SẼ ĐƯA MÌNH ĐẾN ĐÓ MÀ...
DẬY! DẬY MAU!
ĐỂ TỚ ĐI LẤY NƯỚC DỘI, CHO CHÚNG TỈNH LẠI!

NÈ! CÓ DẬY HAY KHÔNG THÌ BẢO!
KHÔNG! KHÔNG! TỈNH DẬY ĐỂ ĂN ĐÒN TIẾP HẢ? TÔI KHÔNG TỈNH DẬY ĐÂU...

KHÔNG! TỤI TỤI XIN HÀNG! TỤI TUI ĐẦU HÀNG!
THIỆT KHÔNG ĐÓ CHA NỘI?

LÚC NÀY THÌ XIN THỀ...
CHIẾN THẮNG! CHIẾN THẮNG RỒI! LÍNH ĐÂU! XIỀNG ĐẦU HAI TÊN NÀY MAU!
ÂY! ĐỢI MỘT CHÚT ĐÃ, HỌ CHƯA TỈNH HẲN ĐÂU...
ÀO!

VẬY LÀ CÁC ANH ĐÃ PHẢI KHUẤT PHỤC TRƯỚC SỨC MẠNH CỦA QUÂN LA MÃ, NGAY CẢ ANH MẬP KIA CŨNG...

NÓI AI MẬP?
BÌNH TĨNH NÀO OBÉLIX!

XIỀNG CHÚNG LẠI!
TUÂN LỆNH BÁCH TRƯỞNG!

TA ĐÂU CÓ MẬP!

GIỜ ĐẾN LƯỢT ANH!
NHANH LÊN MỘT CHÚT COI!
CHỈ HƠI KÉM GẦY...

ỦA! CÁI BÚA CỦA TUI ĐÂU RỒI?
CHÁT!

?!?
ĐÂY NÈ BỒ!

https://tieulun.hopto.org

CA... CẢM... ƠN.

KHÔNG CÓ CHI!

PHÌ... XONG RỒI.

TỐT! MAU XIỀNG ANH BẠN TÔI LẠI! MẤT THỜI GIAN NHIỀU RỒI...

BINH! BINH! BINH!

ANH ĐỪNG CÓ RUN NHƯ VẬY CÓ ĐƯỢC HỒNG HẢ?

CHÁT!

BỰC QUÁ! THÔI ĐỂ ĐÓ TÔI GIÚP MỘT TAY CHO...

?!?

ĐỂ CHO CÁI XÍCH NÓ YÊN!

CUỐI CÙNG THÌ...

BÁO CÁO: ĐÃ XIỀNG TÙ BINH XONG!

ĐỢI TÍ ĐÃ. TÔI BỎ QUÊN CÁI TÚI THỰC PHẨM.

CRẮC!

Ở YÊN ĐẤY ASTÉRIX. ĐỂ TỚ LẤY CHO!

CRẮC!

HU HU HU!

BÌNH TĨNH! BÌNH TĨNH! ĐỂ HỌ KHỎI MANG XIỀNG CŨNG ĐƯỢC...

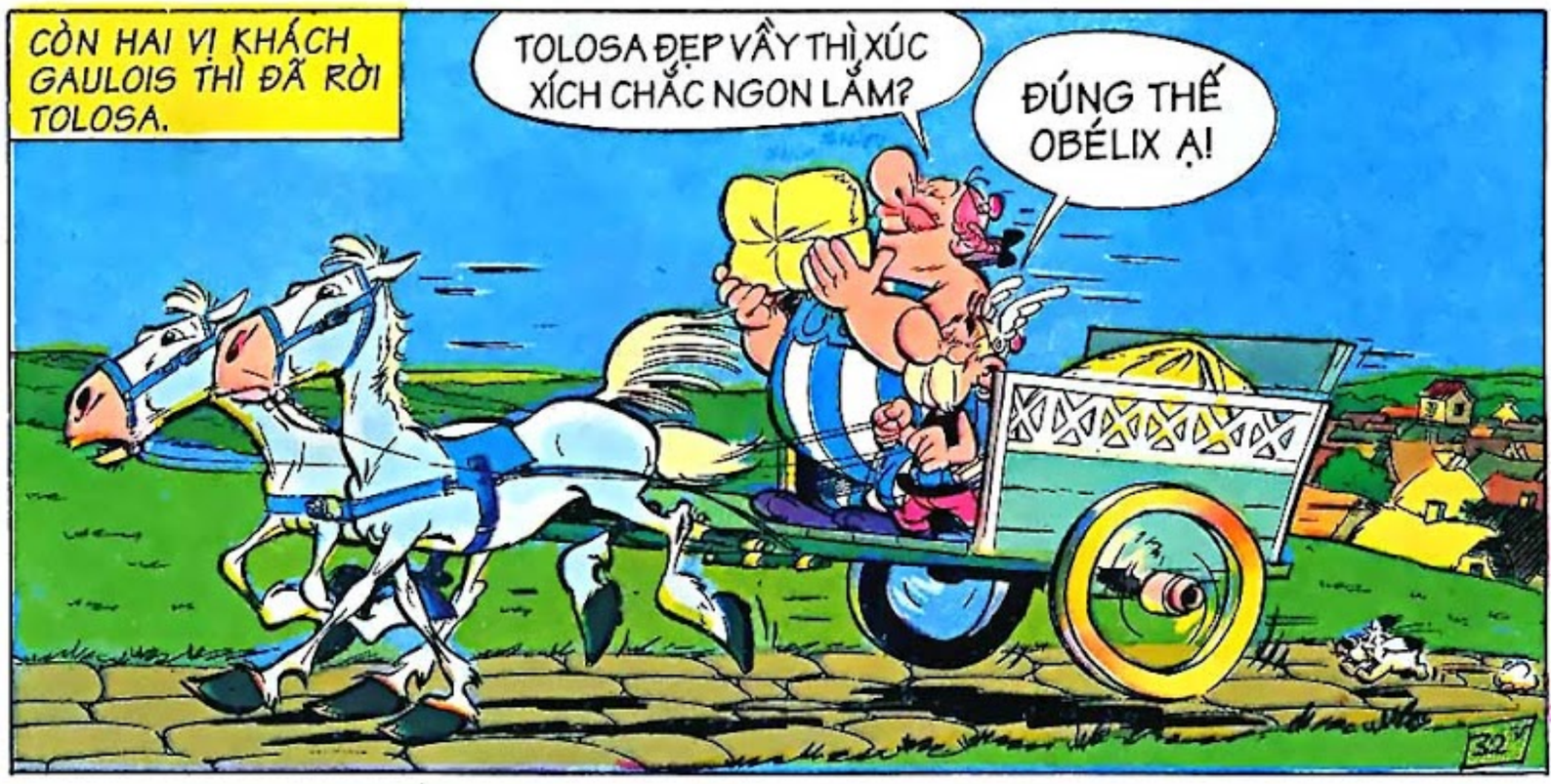
CẬU THẤY CHƯA? VẬY LÀ CHÚNG TA ĐẾN ĐƯỢC TOLOSA MÀ CHẲNG GẶP PHIỀN HÀ GÌ. HÌ HÌ... LẠ MỖI ĐIỀU LÀ TÙ BINH ĐI XE CÒN NGƯỜI ÁP GIẢI LẠI ĐI BỘ...

CHẮC VÌ LỊCH SỰ!

SAU MỘT CHẶNG DÀI BÌNH AN...

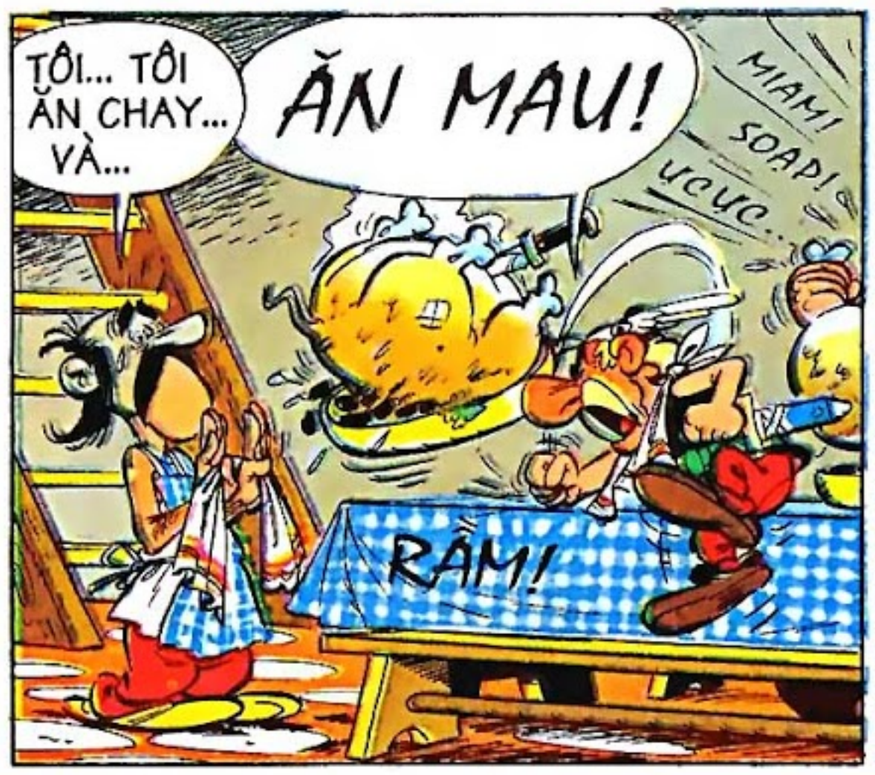
TRƯỚC MẶT LÀ TOLOSA. CÁC ANH HÃY ĐỢI Ở ĐÂY ĐỂ TA ĐI BÁO TIN CHO TỈNH TRƯỞNG.

https://tieulun.hopto.org

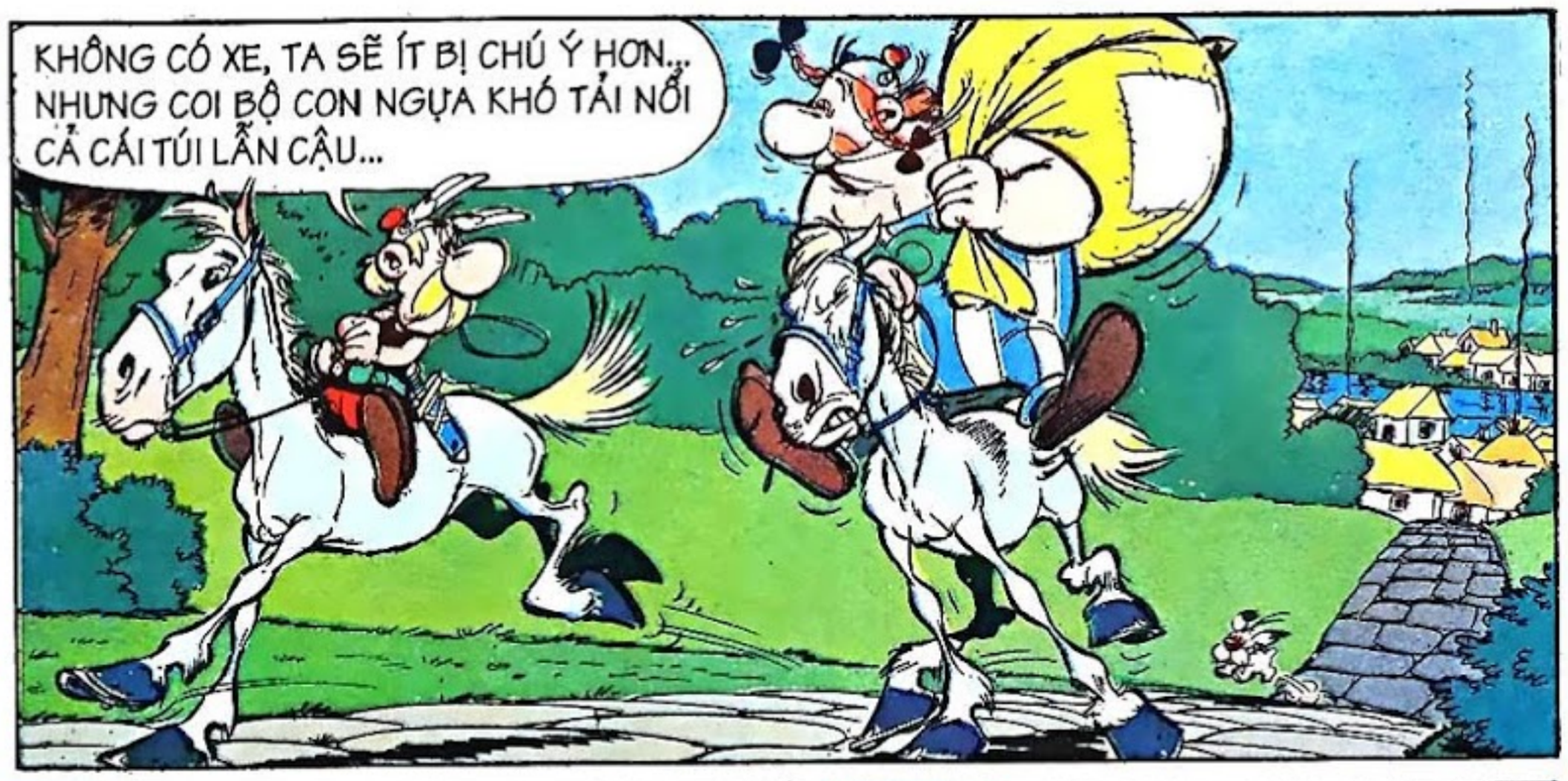


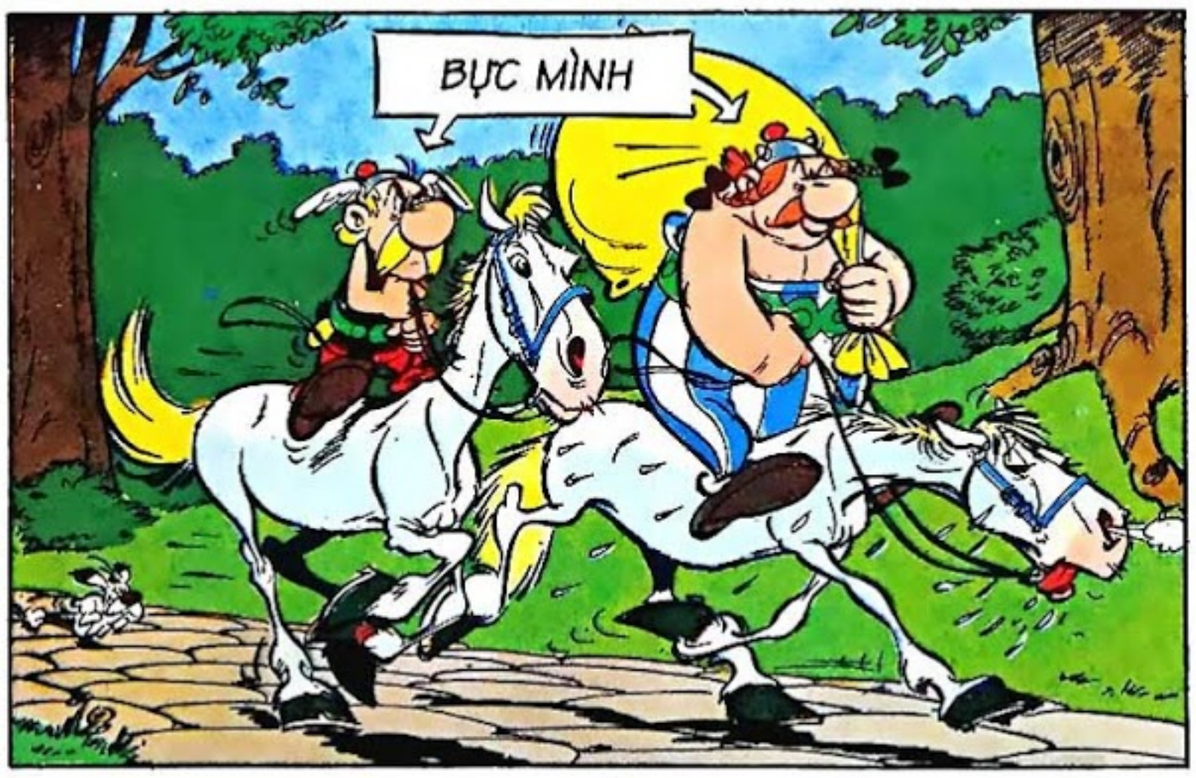
https://tieulun.hopto.org

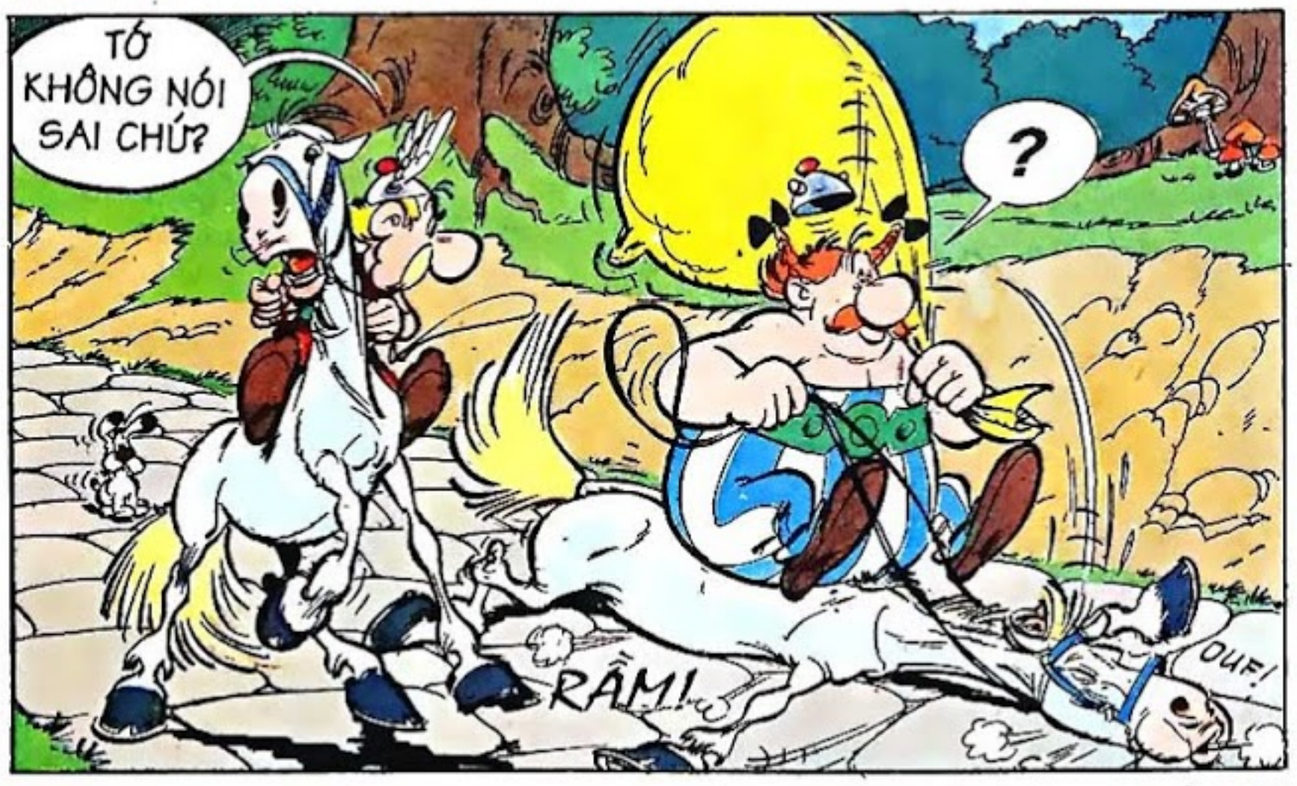
https://tieulun.hopto.org



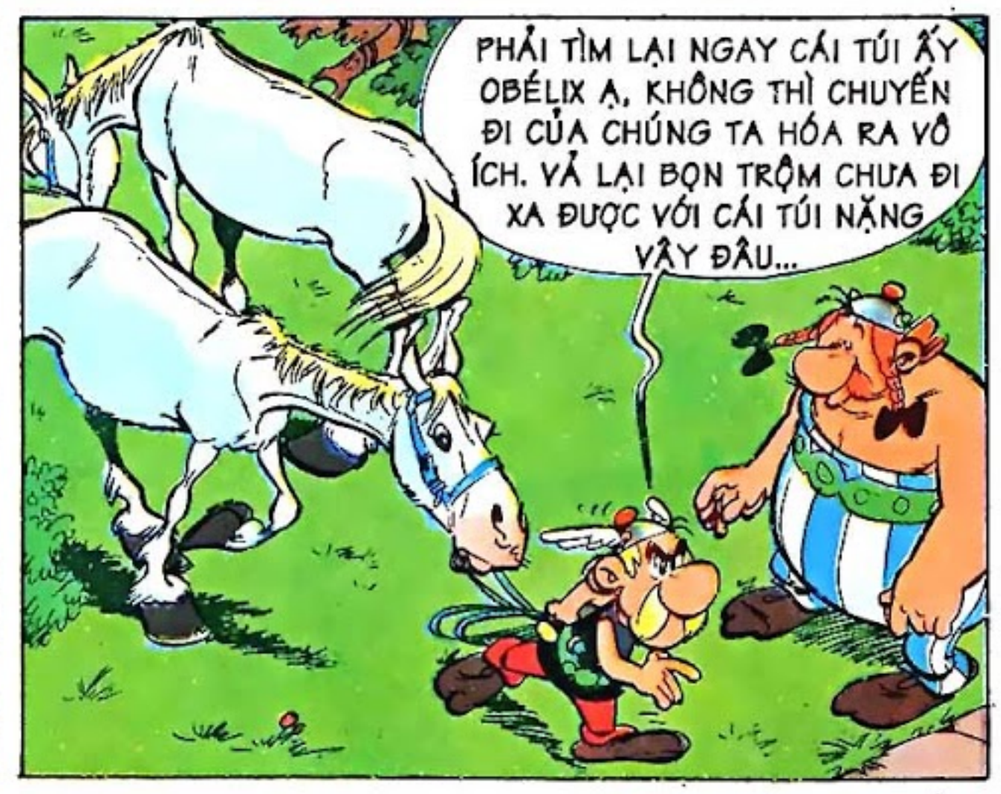
https://tieulun.hopto.org

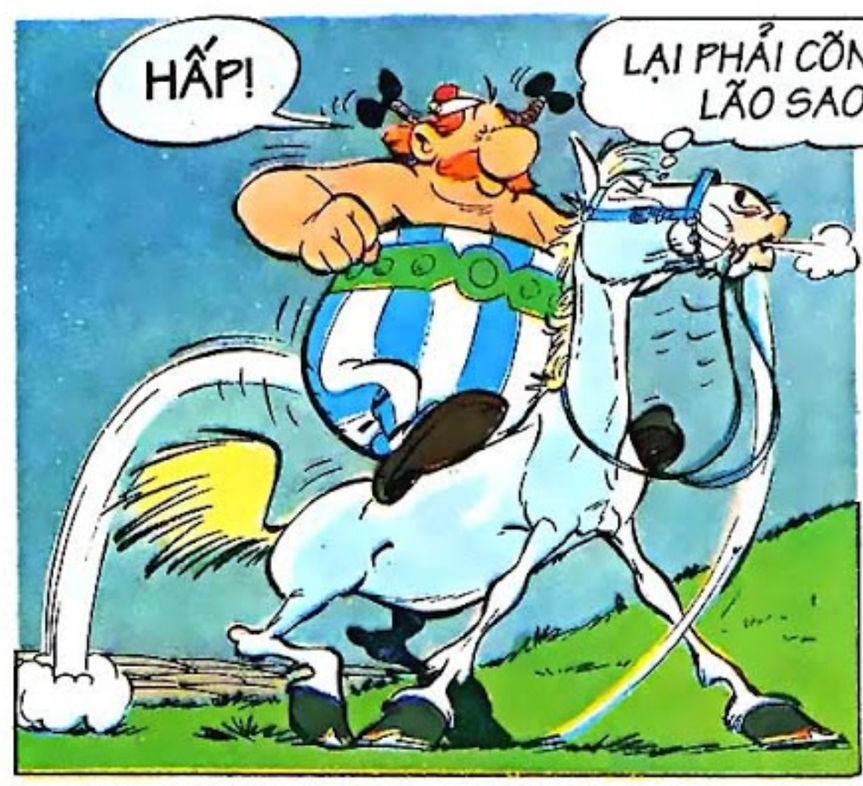


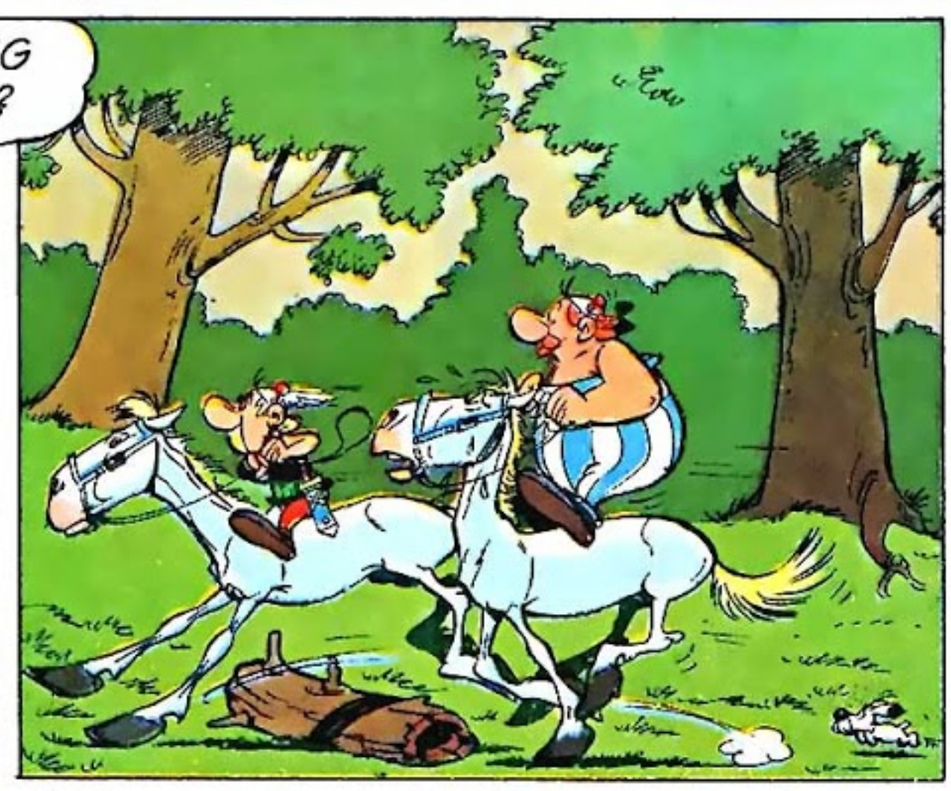




https://tieulun.hopto.org







https://tieulun.hopto.org

THÀNH PHỐ BURDIGALA * BUỒN RẦU TRƯỚC TIN HAI NGƯỜI ANH HÙNG ĐÃ BỊ BẮT.

THẬT ĐÁNG TIẾC.

THƯƠNG HỌ QUÁ!

SẮP ĐẾN ĐÍCH LẠI THẤT BẠI.

PHẢI CHI TA GIÚP ĐƯỢC HỌ!

* Nay là Bordeaux

HAI TÊN GAULOIS, LÁO LẾU DÁM THÁCH THỨC NHÀ CẦM QUYỀN LA MÃ LÀ ASTÉRIX VÀ OBÉLIX SẼ BỊ XỬ GIẢO TẠI QUẢNG TRƯỜNG ĐỂ LÀM GƯƠNG. TƯỚNG MOTYS CHỈ HUY QUÂN ĐỒN TRÚ SẼ GIÁM SÁT.

VỚI CÁI TÚI THỰC PHẨM NÀY, HAI TÊN GAULOIS KIA KHÔNG THỂ CHỐI BỎ SỰ THẤT BẠI CỦA HÀNH ĐỘNG PHIẾN LOẠN DO CHÚNG TIẾN HÀNH NHẰM THÁCH THỨC ĐẾ CHẾ LA MÃ...

TỤI TUI ĐÃ NÓI TỤI TUI LÀ PLEXUS.

VÀ RADIUS.

HÃY TRẢ TỰ DO CHO HAI NGƯỜI ẤY.

?!

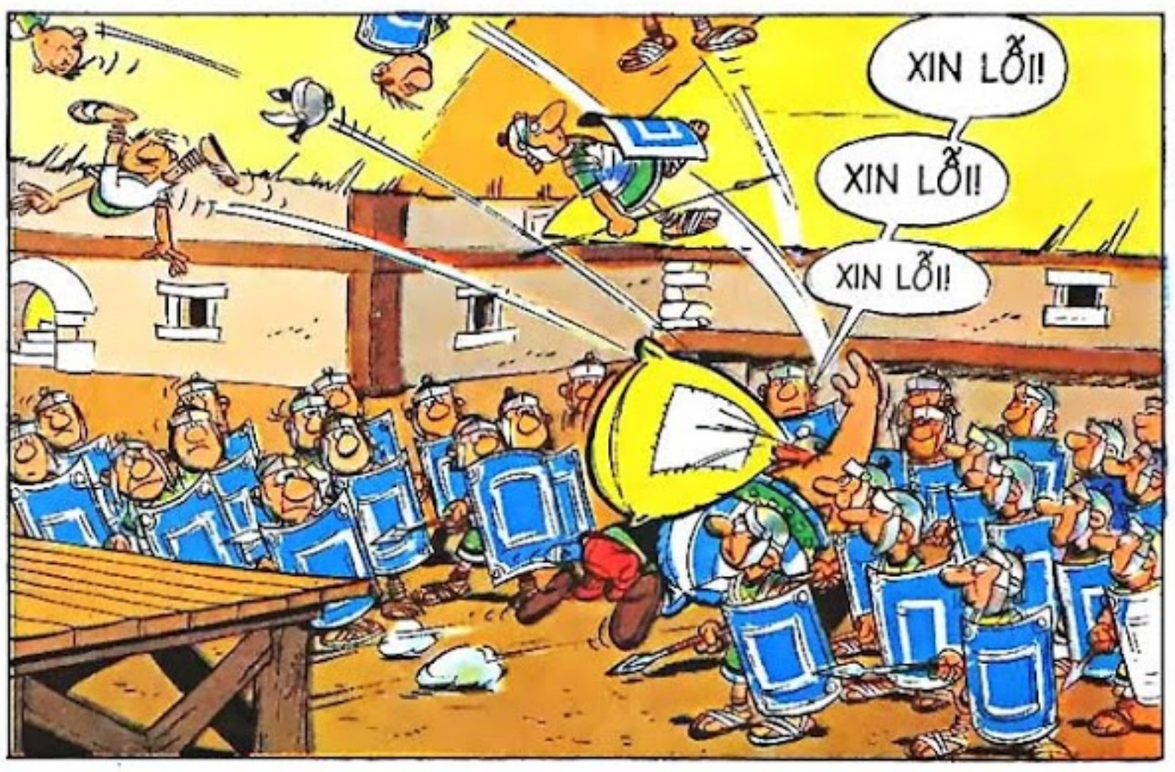
VÀ TRẢ CÁI TÚI ẤY CHO BỌN TUI!

ASTÉRIX VÀ OBÉLIX ĐÂY RỒI!

HÃY GIÚP ĐỠ HỌ! NHỮNG ANH HÙNG XỨ GAULE!

BINH SĨ ĐÂU?! BẮT LẤY HAI GÃ NỌ!

https://tieulun.hopto.org



https://tieulun.hopto.org

RA CẢNG XEM CÓ THUYỀN NÀO ĐỂ QUÁ GIANG VỀ NHÀ KHÔNG...

BỌN LƯỜI BIẾNG! CÁC ANH DỠ HÀNG CHẬM NHƯ VẦY THÌ LỠ CON NƯỚC MẤT...

Ồ! ĐÁ PHIẾN!

ÔNG CÓ VỀ ARMORIQUE KHÔNG?

CÓ! TÔI SẼ QUAY VỀ ĐÓ SAU KHI DỠ HÀNG XONG. TÔI LÀ THUYỀN TRƯỞNG CHANGÉLÉDIX.

CHO BỌN TÔI VỀ CÙNG NHÉ...

TỤI TUI SẼ LO GIÚP VỤ XẾP ĐÁ CHO ÔNG!

HẤP!

?!?

TRONG NHÁY MẮT...

NHỮNG TẢNG CUỐI CÙNG ĐẤY.

CHẮC CHẮN HAI ANH LÀ ASTÉRIX VÀ OBÉLIXI VINH DỰ CHO TÔI ĐƯỢC ĐÓN HAI ANH TRÊN TÀU.

CẢM ƠN THUYỀN TRƯỞNG.

VÀ...

THÁO DÂY NEO THUYỀN MAU!

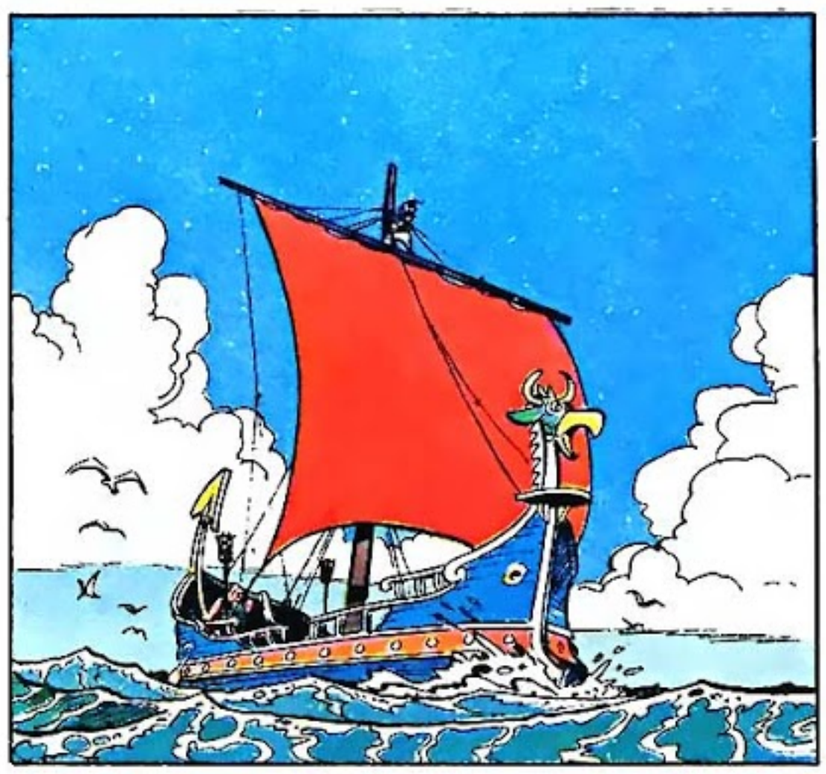
Ê Ê Ê! HÓA ĐƠN GHI 36, SAO CHỈ CÓ 35 PHIẾN ĐÁ?

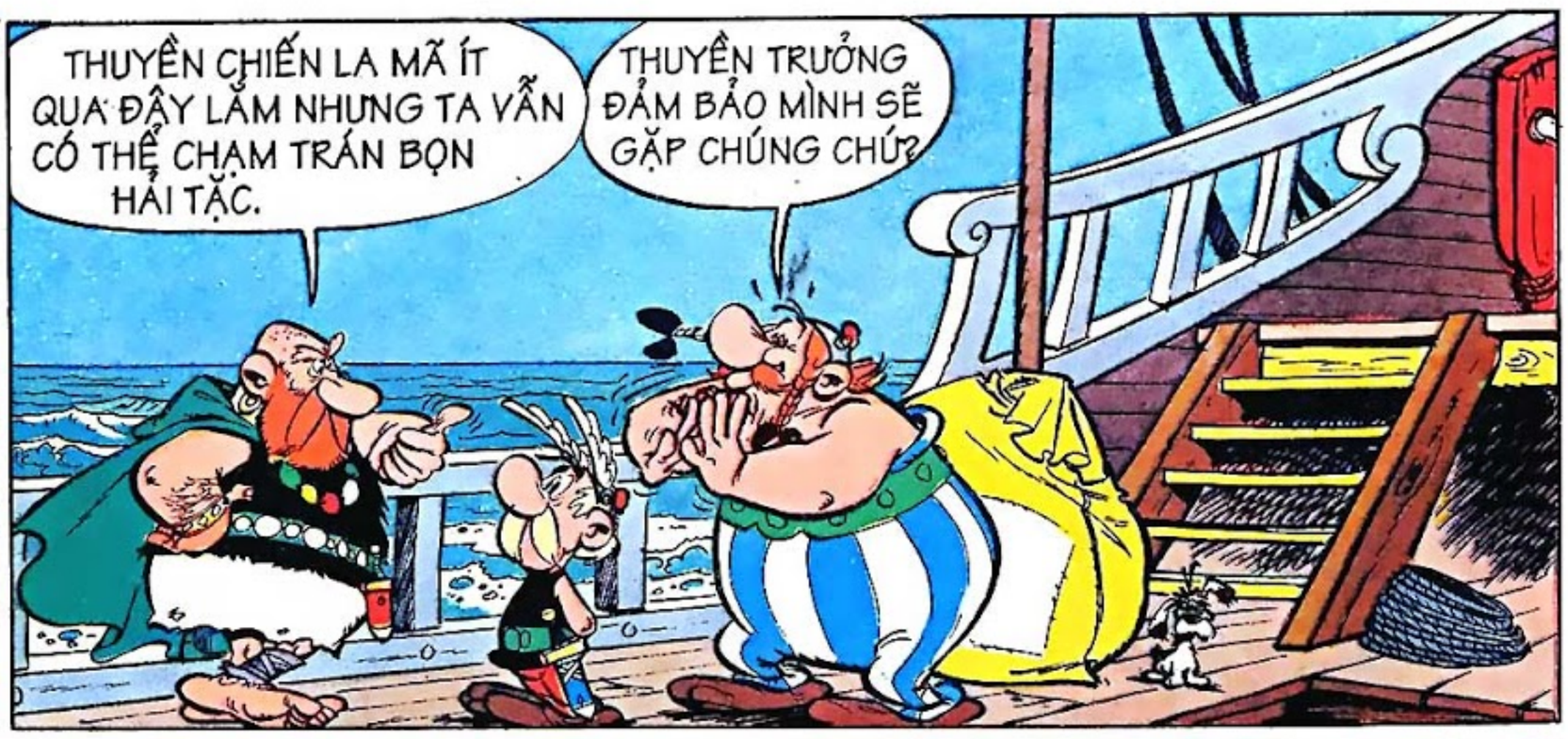
ĐÚNG! CÒN MỘT PHIẾN Ở TRÊN TÀU. ĐỂ TUI NÉM LÊN NHÉ!

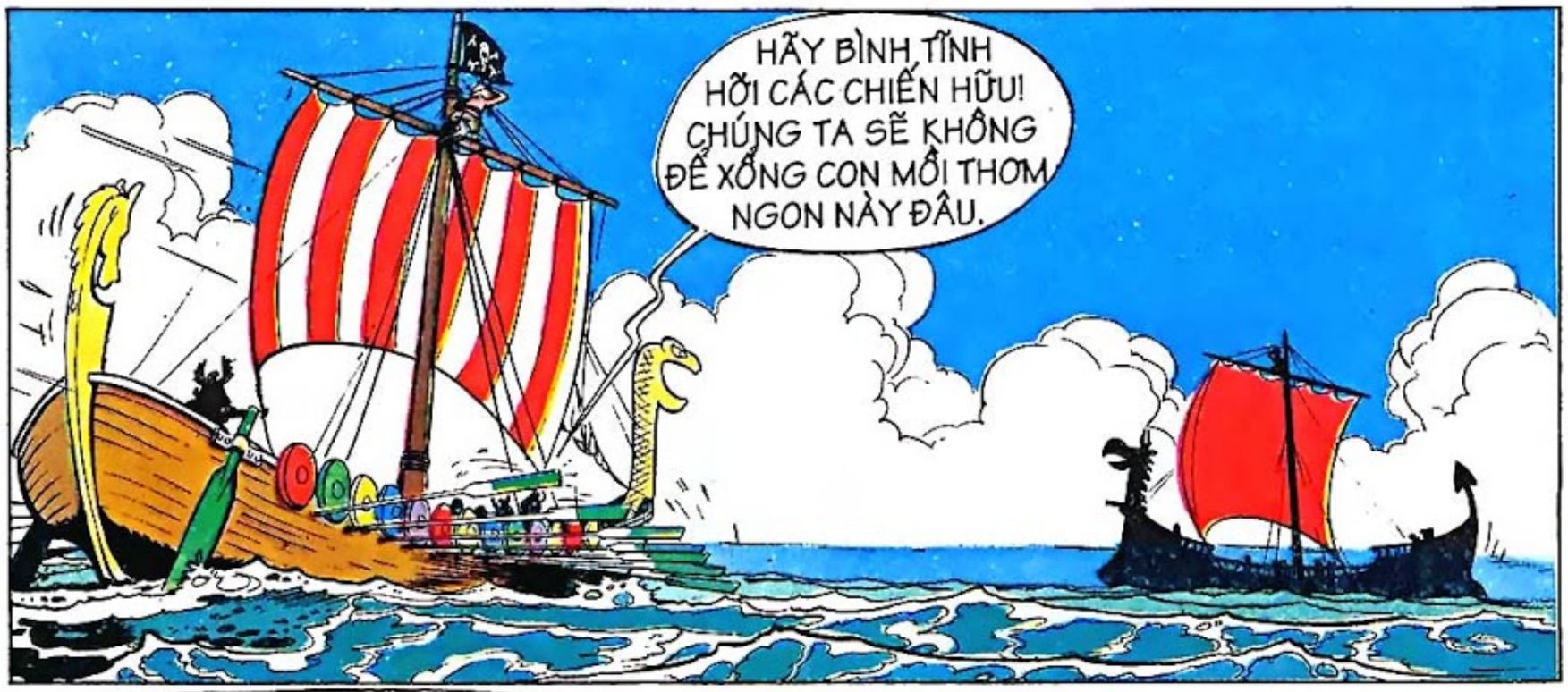
BỐP!

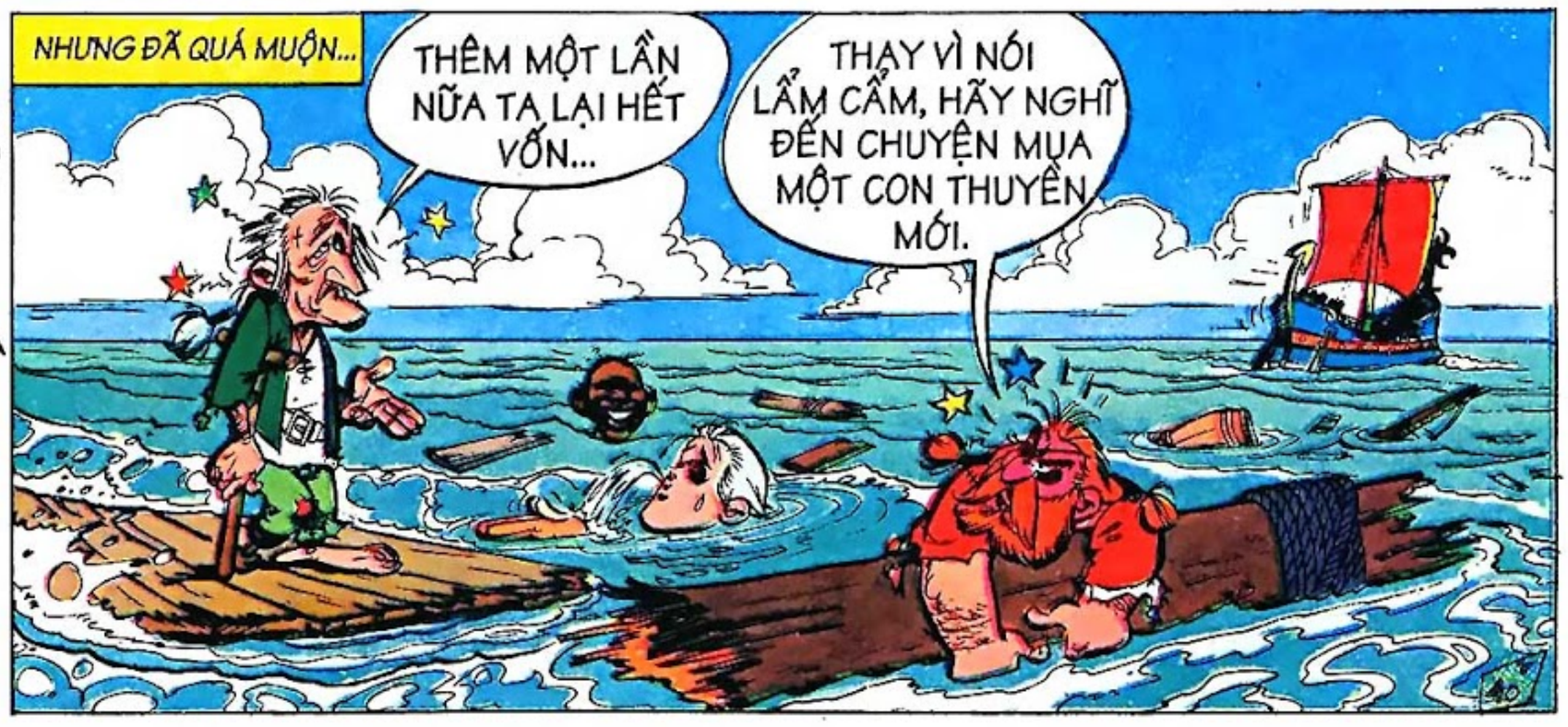
35, 3...6 GIAO NHẬN... ĐỦ HÀNG.

https://tieulun.hopto.org









https://tieulun.hopto.org

truyentranhphapbi.com

https://tieulun.hopto.org

https://tieulun.hopto.org

VẬY LÀ CHUYẾN ĐI CỦA MÌNH ĐÃ KẾT THÚC!

ỪI! ĐÃ VỀ GẦN ĐẾN LÀNG MÌNH RỒI ASTÉRIX ẠI!

NHÌN KÌA! HÀNG RÀO VÂY QUANH LÀNG TA...

ĐỢI TỚ UỐNG NỐT CHÚT THUỐC THẦN LỰC CUỐI CÙNG ĐÃ...

NÀO! GIỜ THÌ ĐI THÔI OBÉLIX!

ĐỪNG HÒNG QUA ĐƯỢC NƠI NÀY...

BỐP!

OBÉLIX ƠI! ĐỂ CÁI TÚI TỚ CẦM HỘ CHO!

CHẠT!

HỰ!

BINH!

BANG!

KHỎI! TỚ ĐÁNH MỘT TAY CŨNG QUEN RỒI.

ĐÃ XONG THỦ TỤC HỒI HƯƠNG RỒI HỈ?

ĐỂ TỚ GỌI GÃ NÀY ĐÃ...

ĐỪNG ĐÁNH TUI NỮA!

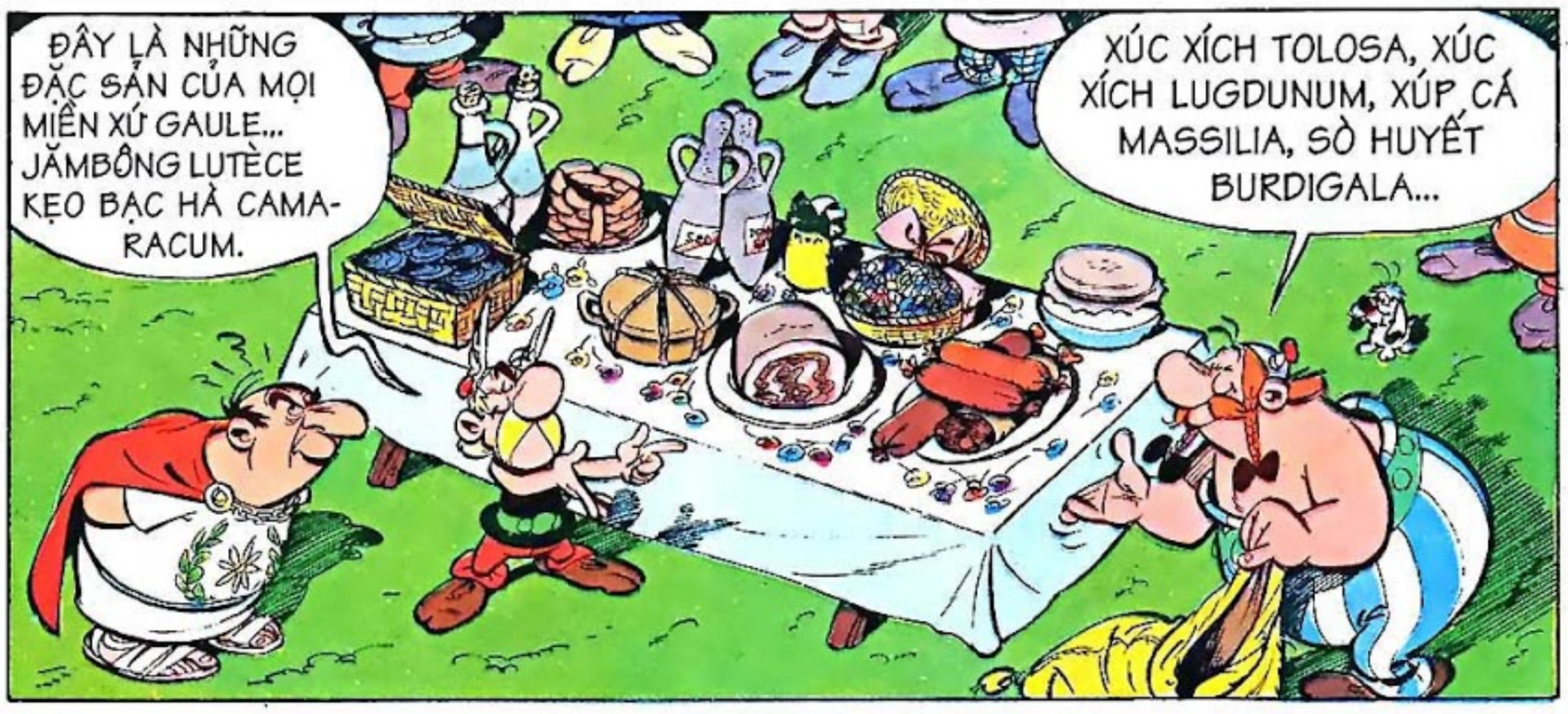
MAU ĐI BÁO CHO ĐẶC PHÁI VIÊN FLEURDELOTUS BIẾT BỌN TA MỜI HẮN TỐI NAY ĐẾN LÀNG TA DỰ TIỆC ĐỂ CHỨNG TỎ BỌN TA ĐÃ ĐI VÒNG QUANH XỨ GAULE VÀ TRỞ VỀ BÌNH YÊN.

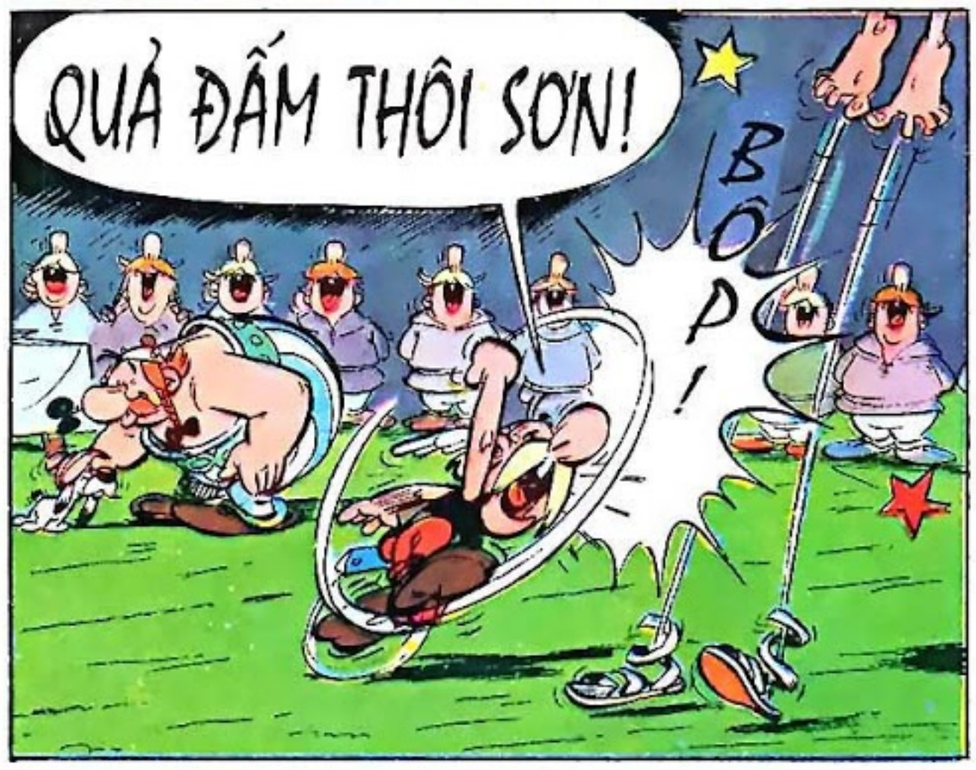
TRONG LÀNG...

ĐỂ TÔI HÁT BÀI CHÀO MỪNG...

KHÔNG!

https://tieulun.hopto.org





DƯỚI TRỜI ĐẦY SAO, DÂN LÀNG GAULOIS TƯNG BỪNG MỞ TIỆC MỪNG HAI CHÀNG ANH HÙNG LẬP CHIẾN CÔNG VÒNG QUANH ĐẤT NƯỚC GAULE. NGOÀI HEO RỪNG, HỌ CÒN CÓ DỊP THƯỞNG THỨC NHỮNG THỰC PHẨM THƠM NGON KHẮP ĐẤT NƯỚC MÌNH. CHỈ CÓ VIÊN TƯỚNG LA MÃ NỌ LÀ PHẢI MÊ MAN THƯỞNG THỨC "QUẢ ĐẶC BIỆT" MÀ DÂN LÀNG GAULOIS BẤT KHUẤT ĐÃ VÀ SẼ TẶNG CHO BỌN XÂM LƯỢC...

truyentranhphapbi.com

UDERZO 63

HẾT

https://tieulun.hopto.org